

## Werner Hüllen: Klassifizierendes Verzeichnis der Veröffentlichungen

Meine Veröffentlichungen sind in einem ‚Chronologischen Verzeichnis‘ und einem ‚Klassifizierenden Verzeichnis‘ genannt. Das ‚Chronologische Verzeichnis‘ beginnt in der Gegenwart und geht bis zu meiner ersten Publikation im Jahr 1950 zurück. Das hier vorliegende ‚Klassifizierende Verzeichnis‘ führt diese Titel in thematisch bestimmten Gruppen auf. Es beginnt mit dem jeweils ältesten. Die Gruppen lauten:

1. Dissertation und Verwandtes
2. Editionen und Monographien
3. Kongressdokumentationen und Arbeitspapiere
4. Aufsätze zur Literaturdidaktik und Literatursemiotik
5. Aufsätze zur Fremdsprachendidaktik / Sprachlehrforschung
6. Aufsätze zur angewandten deskriptiven Linguistik
7. Aufsätze zur Wissenschafts- und Sprachenpolitik
8. Aufsätze zur Historiographie der Linguistik / der linguistischen Ideen
9. Aufsätze zur Geschichte des Fremdsprachenunterrichts
10. Schulbücher
11. Verschiedenes
12. Rezensionen und Rezensionenartikel
13. Zeitschriften- und Reiheneditionen

### **Abkürzungen:**

Rez. = Rezension(en)

Vgl. = Rezension(en) zu einer Publikation mit einem eigenen Beitrag

+ = in einer neuen (genannten) Publikation, wörtlich oder mit Veränderungen, wieder aufgenommen; wieder abgedruckt in

s.n. = ohne Autorangabe (sine nomine)

xx = unbekannte Seitenzahlen

### **Hinweise:**

Die Aufzählung der Rezensionen und Ankündigungen zu meinen Publikationen beruht fast gänzlich auf den Kopien, die mir im Laufe der Jahre zugesandt worden sind. Ich habe nie eine systematische Recherche unternommen und kann also keine Vollständigkeit garantieren. Andererseits habe ich *alle* Besprechungen und Ankündigungen aufgenommen, die mir bekannt wurden, auch solche, die lediglich aus kurzen Notizen oder gar nur aus Titelnennungen bestehen. Die gängigen Bibliographien zur Sprachlehrforschung und zur Linguistik wurden allerdings nicht ausgewertet; von der *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* (-IFSBibl- hg. vom Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Universität Marburg, 1970 ff.) nur die rezensionsähnlichen, grundsätzlich anonymen, sog. Knapptexte. Die Rezensionen der *Kritischen Bibliographie zur Angewandten Linguistik*, Fachbereich Englisch, hg. von Wolfgang Kühlwein und Alberto Barrera-Vidal, (Dortmund. Lensing 1977) wurden dagegen aufgenommen. Daraus – wie auch aus der Vergegenwärtigung von solchen wissenschaftlichen und publizistischen Organen, die meine Arbeiten *nicht* besprochen

oder angekündigt haben – ergibt sich ein interessanter wissenschaftssoziologischer Umriss der Rezeption solcher Veröffentlichungen, die von mir und von Wissenschaftlern und Wissenschaftlerinnen mit ähnlichen Interessen und Intentionen in einem halben Jahrhundert vorgelegt worden sind. Hinter der Aufzählung steht also eine wissenschaftshistoriographische Intention.

Die Fundstellen für die Rezensionen und Ankündigungen verzeichnen das Jahr, den Jahrgang, die Editionsnummer und, wenn bekannt, die Seitenzahl(en). Sie sind nicht einheitlich und nicht in allen Fällen vollständig. Gerade bei bloßen Ankündigungen sind die Seitenzahlen häufig ohne großen Aufwand nicht zu ermitteln. Die Nachweise der Zweitdrucke von Aufsätzen werden im ‚Chronologischen Verzeichnis‘, wenn nötig, durch die Nummern erbracht.

W.H.

## 1. Dissertation und Verwandtes

-: 1950, Der Expressionismus und Reinhard Johannes Sorge. *Begegnung. Zeitschrift für Kultur und Geistesleben* 5, 6/7, 198-200.

-: 1951, Zwischen Angst und Glauben. Die Weltschau Franz Kafkas. *Begegnung. Zeitschrift für Kultur und Geistesleben* 6, 3, 93-95.

-: 1951, Theodor Däubler. Ein Wort der Erinnerung. *Das literarische Deutschland* 2, 15, 4 (5. August 1951).

-: 1952, *Mythos und Christentum bei Theodor Däubler. Versuch einer Deutung und Darstellung seines Werkes*. Köln: Dissertation Phil. Fakultät (nicht veröffentlicht; Autorname: Ernst Werner Hüllen).

-: 1953, Die Sonne als Kristall. Mitteilungen aus dem Nachlaß Theodor Däublers. *Euphorion* 47, 173-193.

## 2. Editionen und Monographien

-, Wilhelm Rossi und Walter Christopeit (Hgg.): 1960, *Zeitgenössische amerikanische Dichtung. Eine Einführung in die amerikanische Literaturbetrachtung mit Texten und Interpretationen*. Frankfurt: Hirschgraben, 3. Auflage 1969, 275 S.

Rez.: Kalksburger Korrespondenz 1960, xx (s.n.). – Hochschuldienst 1960, B, V, 10 (wr.) – Schulverwaltungsblatt für Niedersachsen 1960, 10, 288 (Kleineke). – Amtsblatt des Kultusministeriums Land Nordrhein-Westfalen 1960, 12, 7, 102 (Ko[pp]). – Die Realschule 1960, 68, 4 (Hammer). – Amtsblatt des Kultusministeriums Baden-Württemberg (Kultus und Unterricht) 1960, 12 (Karl Beilhardt). – Das Bücherschiff 1960, 10, 9, 30-31 (s.n.). – Südwestdeutsche Schulblätter 1960, 59, 1 (s.n.). – Die Pädagogische Provinz. Unterricht und Erziehung 1960, 14, 6, 335-336 (Maria Kersting). – Die Bücherkommentare 1960, 1. Quartal, 16 (Peter Kliemann). – Amtsblatt des Hessischen Ministers für Erziehung und Volksbildung 1960, 5 (s.n.). – Praxis des neusprachlichen Unterrichts 1960, 10, ?? (A. Schröder).

-, Horst Meller und Heinz Nyszkiewicz (Hgg.): 1966, *Zeitgenössische englische Dichtung. Einführung in die englische Literaturbetrachtung mit Interpretationen*. Bd. 1: Lyrik (Meller), Bd. 2: Prosa (Hüllen), Bd. 3: Drama (Nyszkiewicz). Frankfurt: Hirschgraben, 2. Auflage 1971, 148 S., 122 S., 233 S.

Rez.: Basler Schulblatt 1967, 2, xx (E.Max Bräm). – Die Neueren Sprachen 1967, 6, 298-299 (Klaus Oltmann). – Südwestdeutsche Schulblätter 1967, 3, xx (Hans Dussel). – Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik 1972, 1, 81-83 (Wolfgang Wicht).

-: 1971, *Linguistik und Englischunterricht*. Heidelberg: Quelle und Meyer, 2. Auflage 1973 unter dem Titel: *Linguistik und Englischunterricht 1, 3*. Auflage 1976, 204 S.

Rez.: Aula. Pädagogische Fachzeitschrift 1972, 5, 3, xx (Schr.). – Bulletin CILA (Commission interuniversitaire Suisse de linguistique appliquée) 1972, 16, 90-92 (Hans Weber). – Pädagogische Rundschau 1972, 26, 703-704 (Helmut Heuer). – Englisch 1972, 7, 3, 88-93 (Johannes-Peter Timm). – Schwarz auf weiß 1972, 2, xx (s.n.). – Die Neueren Sprachen 1972, 4, 237-238 (Helmut Heuer). – Praxis des neusprachlichen Unterrichts 1972, 19, 1, 62 (Richard Matthias Müller). – Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen 1973, 125, 2, 357-359 (Andreas Digeser). – Der deutsche Lehrer im Ausland 1973, 20, 2, 49 (H. Sewing). – Contact 1973, 20, xx (Regula Radvila).

– ITL, Institute of Applied Linguistics Louvain 1973, 21, 62-66 (R. Dirven). – Cizí jazyky ve škole 1974-1975, XVIII, 284-288 (Frantisek Ceyka). – International Review of Applied Linguistics in Language Teaching (IRAL) 1975, XIII, 4, 351-355 (Wolfgang Kühlwein). – Linguistics 1975, 147, 38-39 (C.H. Good). – Infobrief Pädagogisches Institut der Stadt Nürnberg 1976, 66, 1-2 (Ernst Burgschmidt). – Die neueren Sprachen 1976, 75, 1, 82-85 (Vilém Fried und Axel Hübler). – System 1977, 5, 3, 215-222 (Burkhard Leuschner). – Kritische Bibliographie 1977, Sekt. 2, alph., (R[ené] D[irven]). – System 1978 6, 118-123 (Dieter Mindt).

- (Hg.): 1973, *Neusser Vorträge zur Fremdsprachendidaktik*. Berlin: Cornelsen-Velhagen und Klasing, 160 S.

Rez.: ITL Review of Applied Linguistics 1973, 22, 79-84 (L.K. Engels), - IFSBibl 1973, 4, 3, 67 (s.n.). – Der deutsche Lehrer im Ausland 1974, 21, 12, 342-343 (J. Krull). – Aula. Pädagogische Fachzeitschrift 1975, 8, 3, xx (Eric E. Bauer). – International Review of Applied Linguistics IRAL 1976, XIV, 1, 97-100 (Eric E. Bauer).

-: 1976, *Linguistik und Englischunterricht 2*. Heidelberg: Quelle und Meyer, 173 S.

Rez.: Praxis des neusprachlichen Unterrichts 1976, 23, 4, xx (Richard M. Müller). – Infobrief Pädagogisches Institut der Stadt Nürnberg 1976, 66, 1-2 (Ernst Burgschmidt). – Schwarz auf weiß 1976, 3, xx (P. Fischer). – Cizí jazyky ve škole 1976-1977, 6, 286-288 (Frantisek Ceyka). – Der fremdsprachliche Unterricht 1977, 11, 70 (Paul Hartig). – Bulletin CILA (Organe de la commission interuniversitaire suisse de linguistique appliqué) 1977, 25, 105-109 (Hans Weber). – Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis 1977, 30, 4, 243-244 (Rudolf Nissen). – Der deutsche Lehrer im Ausland 1977, 24, 2, xx (H. Sewing). – Amtsblatt des Kultusministeriums Rheinland-Pfalz 1977, 5, xx (H.J. Mohr). – System 1977, 5, 3, 215-222 (Burkhard Leuschner) – System 1978 (?), 118-123 (Dieter Mindt). – International Review of Applied Linguistics (IRAL) 1978, XVI, 2, 170-174 (Wolfgang Kühlwein).

- et al. (Koordinierungsgremium im DFG-Schwerpunkt 'Sprachlehrforschung') (Hgg.): 1977, *Sprachlehr- und Sprachlernforschung. Eine Zwischenbilanz*. Kronberg: Scriptor, 107 S.

Rez.: Bulletin CILA (Organe de la commission interuniversitaire suisse de linguistique appliqué) 1977, 25, 65-68 (Wilfried Heindrichs).

-, Herbert Christ et al. (Kommission des FMF) (Hgg.): 1978, *Zur Ausbildung und Fortbildung von Fremdsprachenlehrern. Überlegungen zu einem Curriculum*. Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing, 24 S.

- (Hg.): 1979, *Didaktik des Englischunterrichts*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft (Wege der Forschung 513), 426 S.

Rez.: Englisch 1980, 15, 4, 153 (Peter W. Kahl). – Ehrenwirth Hauptschulmagazin 1980, 80, 8, xx (s.n.). – Die Neueren Sprachen 1980, 79, xx (Dieter Wolff). – Anregung 1980, 34, 3-4, xx (s.n.). – System 1981, 9, 1, 70-74 (s.n.). – Kultus und Unterricht 1981, 10, xx (Beetz). – Zielsprache Englisch 1981, 11, 3, xx (Hans-Joachim Kann). – Bulletin CILA (Organe de la commission interuniversitaire suisse de linguistique appliqué) 1981, 34, 89-90 (Gérard Merkt). – Praxis des neusprachlichen Unterrichts 1981, 28, 47 (Helmut Heuer). – Der fremdsprachliche Unterricht 1981, 15, 73-74 (Emil Mihm). – Literature, Music, Fine Arts 1981, XIV, 1, 18-19 (Gertrud Kalb). – Folia humanistica 1981, XVIII, 214 (P. Sala).

- (Hg.): 1979, *Understanding Bilingualism*. Frankfurt: Lang (Forum Linguisticum 27), 163 S.

Rez.: English World Wide 1980, 1, 2, 286 (s.n.). – Language Problems and Language Planning 1981, 5, 3, 314-317 (Richard V. Teschner).

- und Lothar Jung: 1979, *Sprachstruktur und Spracherwerb*. Düsseldorf/Bern: Bagel/Francke (Studienreihe Englisch 46), 210 S.

Rez.: Deutsch als Fremdsprache 1981, 18, 5, 312-314 (Lothar Hoffmann). – Informationen Deutsch als Fremdsprache 1981, 7, (15.12.1981) 65-66 (Harald Ebert). – Praxis des neusprachlichen Unterrichts 1981, 11, 387-388 (Ernst Burgschmidt). – System 1982, 10, 296-299 (Bernhard Kettemann). – Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis 1982, 35, 1, 70-71 (Horst Arndt). – Glottodidactica 1982, XV, 150-153 (Barbara Skowronek). – Englische und amerikanische Studien 1982, 3, 445-446 (Wolfgang Zydatiß). – Der fremdsprachliche Unterricht 1982, 64, 317-318 (Henning Düwell).

- und Konrad Schröder (Hg.): 1981, *Paul Hartig. Lebenserinnerungen eines Neuphilologen*. Augsburg: Universität (I&I Schriften 16, nicht im Buchhandel), 2. Auflage 1983, 113 S.

- et al. (Koordinierungsgremium im DFG-Schwerpunkt 'Sprachlehrforschung') (Hgg.): 1983, *Sprachlehr- und Sprachlernforschung: Begründung einer Disziplin*. Tübingen: Narr, 96 S. [Text] und 93 S. [Anhang].

Rez.: GAL-Bulletin 1984, 2, 45-47 (Hartmut Burmeister). – Modern Language Journal 1986, 70, 169-171 (Claire Kramsch). – Germanistik 1986, 27, 747-748 (Franciszek Grucza).

-: 1984, *Text and Tense*. L.A.U.T. Series B, Paper Nr. 100/14, Duisburg: Universität (nicht im Buchhandel), 33 S.

- und Rainer Schulze (Hgg.): 1985, *Tempus, Zeit und Text*. Heidelberg: Winter (Anglistik und Englischunterricht 27), 239 S.

Rez.: Lingua 1986, 30, 399 (s.n.). – Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik 1988, 36, 2, 197-198 (Thomas K. Koller).

- : 1987, *Englisch als Fremdsprache. Beiträge zur Theorie des Englischunterrichts an deutschen Schulen*. Tübingen: Francke (UTB 1443), 345 S.

Rez.: Praxis des neusprachlichen Unterrichts 1988, 3, 319-320 (Karl Heinz Hecht). – Studies in Second Language Acquisition 1988, 10, 3, 432 (Lynn Eubank). – Zielsprache Englisch 1989, 19, 2, 30 (Wilfried Heindricks). – Fremdsprachen lehren und lernen 1990, 19, 228-231 (Bernd Voss). – Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik 1991, XXXIX, 3-4, xx (Ursula Karbe). – Fremdsprachen und Hochschule 1992, 35, 140-143 (Peter Nübold). -

- und Rainer Schulze (Hgg.): 1988, *Understanding the Lexicon. Meaning, Sense and World Knowledge in Lexical Semantics*. Tübingen: Niemeyer (Linguistische Arbeiten 210), 445 S.

Rez.: Lingua 1988, 37, 367 (s.n.) – Language 1990, 66, 1, 193-194 (Bruce A. Beatie). – Lexique 1990, 9, 190 (s.n.) – Deutsche Literaturzeitung 1990, 112, 12, 730-734 (Wolfgang Motsch). – Lexicographica 1991, 7, 311-312 (Klaus-Peter Konerding). – Fragen der Sprachwissenschaft (Akademie der Wissenschaften der UdSSR) 1991, 5, 139-144 (Natalja Gvishiani) -

-: 1989, *“Their Manner of Discourse”*. *Nachdenken über Sprache im Umkreis der Royal Society*. Tübingen: Narr, 292 S.

Rez.: Henry Sweet Society Newsletter 1989, 13, 44 (David Cram). – Germanisch-Romanische Monatsschrift 1990, Neue Folge 40, 2, 249-251 (Alwin Fill). – Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen 1991, 143, 2, 370-374 (Friedrich Wilhelm Gester). – Historiographica Linguistica 1990, XVII, 1-2, 256-257 (s.n.). – Historiographica Linguistica 1992, XIX, 2, 158-161 (Fredric Dolezal). – Research on British History in the Federal Republic of Germany 1989-1994, 1995, 20 (Andreas Fahrmeier). -

-, Karl-Richard Bausch, Herbert Christ und Hans-Jürgen Krumm (Hgg.): 1989, *Handbuch Fremdsprachenunterricht*. Tübingen: Francke (UTB Große Reihe), 2. Auflage 1991, 495 S.

Rez.: Moderna Sprak xxxx, 89-91 (Gunnar Magnusson). – Wirkendes Wort 1989, 39, 3, 480-483 (Stephan Merten) – Einkaufszentrale für öffentliche Bibliotheken 1989, 34, xx, 133.770.6 (Irmgard Andrae). – Zielsprache Russisch 1989, 4, 146-150 (Hermann Fegert). – Nachbarsprache Niederländisch 1989, 2, 146. – Germanistik 1989, 4, 895-896 (Andrzej Katny). – Fremdsprachen und Hochschule 1989-1990, 27-28, 228-232 (Michael Wendt). – Zeitschrift für Fremdsprachenforschung 1990, 1, 116-129 (William Littlewood). – Praktika [russ.] 1990, 1, 35 (Lutz Löscher). – Amtliches Mitteilungsblatt der Staatl. Zentralstelle für Fernunterricht 1990, 1, 72. – Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis 1990, 43, 4, 257-258 (Walter Apelt). – Der fremdsprachliche Unterricht 1990, 23, 100, 46-47 (Helmut P. Hagge). – Nouveaux Cahiers d’Allemand 1990, 8, 1 mars, 60-62 (Y. Bertrand). – IFSBibl 1990, 21, 2, 38 (s.n.). – Babylonia, agosto 1991, 43-44 (Gianni Ghisla). – Praxis des neusprachlichen Unterrichts 1991, 38, 1, xx. – System 1991, 19, 3, 347-350 (Tamas Wallner). – Zielsprache Englisch 1992, 22, 35-38 (Hans Enter). – fsu 1992, 45, 2, 112-113 (Hartmut Mey und Ulf Borgwardt). – Moderne Sprachen 1993, 37, 2, 119-123 (Gabriele Blaikner-Hohenwart).

- (Hg.): 1990, *Understanding the Historiography of Linguistics. Problems and Projects*. Münster: Nodus, 344 S.

Rez.: Anglia 1994, 112, 1-2, 135-140 (Bernd Kortmann).

- (Hg.): 1994, *The World in a List of Words*. Tübingen: Niemeyer, (Lexicographica Series Maior 58), 295 S.

Rez.: Historiographica Linguistica 1995, XXII, 1-2, 260 (s.n.). – International Journal of Lexicography 1996, 9, 2, 161-163 (Manfred Görlach). -

-, Rüdiger Ahrens und Wolf-Dietrich Bald (Hgg.): 1995, *Handbuch Englisch als Fremdsprache*. Berlin: Schmidt, 515 S.

Rez.: Einkaufszentrale für Bibliotheken 1996, 14, xx (Irmgard Andrae). – Translatio 1996 (November), xx (s.n.). – Babel 1999, XVIII, 1, xx (Joost Buysschaert). – Praxis des neusprachlichen Unterrichts 1997, 44, 1, xx (Berthold Sturm). – Pädagogischer Zeitschriftenverlag 1997, 32, 4, xx (s.n.). – Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis 1997, 50, xx (Göran Nieragden). – Anglia 1997, 115, xx (Rudolf Bader). – America 1998, 3, xx (s.n.). -

- und Vivien Law (Hgg.): 1996, *Linguists and Their Diversions. A Festschrift for R. H. Robins on His 75th Birthday*. Münster: Nodus, 425 S.

Rez.: Bulletin d'Information de la SHESL 1996, 37, 44-46 (J.-Ph. Saint-Gérard). – The Henry Sweet Society Bulletin 1998, 30, 47-48 (Louis G. Kelly).

-, Lothar Hoffmann, Hartwig Kalverkämper und Herbert Ernst Wiegand, in Verbindung mit Christian Galinski und [...] (Hgg.): 1998 und 1999, *Fachsprachen. Languages for Special Purposes. Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft. An International Handbook of Special Languages and Terminology Research*. Berlin: de Gruyter. Zwei Bde. (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft, Bd. 14.1 + 14.2). Berlin: de Gruyter, 2731 S.

Rez.: Fachsprachen 1999, 1-2 und 3-4, 67-75 und 167-179 (Werner Forner). – Applied Linguistics 1999, 20, 4, 562-565 (Christopher Laurén). – Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur 2001, 123, 3, 459-468 (Thorsten Roelcke). -

-: 1999, *English Dictionaries 800-1700. The Topical Tradition*. Oxford: Carendon, 525 S.

Rez.: Comenius-Jahrbuch 8/2000, 135-138 (Uwe Voigt). - Review of English Studies 2001, 625-626 (David Cram). - International Journal of Lexicography 2001, 1, 63-66 (Manfred Görlach). - Early history of the dictionary in England (Joanna Sobala), [www.chass.utoronto.ca/~cpercycourses/6361Sobala.htm](http://www.chass.utoronto.ca/~cpercycourses/6361Sobala.htm) [2001]. - Anglia, 2002, 120, 582-584 (Helmut Gneuss). - Anglistik. Mitteilungen des Deutschen Anglistenverbandes 2003, 14, 31, 140-143 (Reinhard Hartmann). - <http://www.ledonline.it/mpw/allegati/mpw0405iamartino.pdf> (Giovanni Iamartino). - Lexikos 2006, 16 (Julie Coleman).

- : 2002, *Collected Papers on the History of Linguistic Ideas*. Hg. von Michael M. Isermann. Münster: Nodus, (The Henry Sweet Society Studies in the History of Linguistics 8) 390 S.

Rez.: *Historiographica Linguistica* 2003, XXX, 1-2, 251 (John E. Joseph). – *Anglistik. Mitteilungen des deutschen Anglistenverbandes* 2004, 15, 1, 147-152 (C.J. Wells).-

- und Friederike Klippel (Hgg.): 2002, *Heilige und profane Sprachen. Holy and Profane Languages. Die Anfänge des Fremdsprachenunterrichts im westlichen Europa. The Beginnings of Foreign Language Teaching in Western Europe*. Wiesbaden: Harrasowitz (in Kommission) (Wolfenbütteler Forschungen 98), 224 S.

Rez.: *Historiographica Linguistica* 2003, XXX, 1-2, 251-252 (E.F.K. Koerner). -

-: 2004, *A History of Roget's Thesaurus. Origins, Development, and Design*. Oxford: Oxford University Press, 424 S.

Rez.: *Times Literary Supplement* 13 February 2004 (John Whale). – *The Library*, June 2004, 217 (John Flood). – *Times Higher Education Supplement* 8 October 2004 (Deborah Cameron). – *Lexicographica* 2004, 20, 337-339 (Gabriele Stein). - *Historiographica Linguistica* 2005, XXXII, 1-2, 218-227 (F. Dolezal). - *Lexikos* 2006, 16, 327 - 336 (Julie Coleman). - *Word* 2005, 56, 2, 278-279 (John E. Joseph).

-: 2005, *A History of Roget's Thesaurus. Origins, Development, and Design*. Oxford: Oxford University Press, Paperback Reprint, 410 S.

Rez.: siehe 2004. - *International Journal of Lexicography*, 19, 3, 321-327 (Jane Roberts). - *Anglia*, 124:3, 484-488 (Uta Lenk). - *The Year's Work in English Studies*, 86 (2007), 28 (Mohammed Abakry).

-: 2005, *Kleine Geschichte des Fremdsprachenlernens*. Berlin: Erich Schmidt, 184 S.

Rez.: *Fremdsprachen Lehren und Lernen* 2005, 34, 235-240 (Ekkehard Zöfgen). - *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung* 2005, 16,2: 321. - *IfS-Bibliographie* 36 (2005), Nr. 4, 54. - *Amazon.de*, 15. Dezember 2005 [Lesermeinungen]. - *Praxis Fremdsprachenunterricht* 2006, 2, 61 (H. Sauer). - *International Journal of Applied Linguistics* 16 (2006), 2, 275-78 (M. Byram). - *Informationsmittel IFB Württembergische*

Landesbibliothek 5/2006 (Frank-Rutger Hausmann). - Zeitschrift für Fremdsprachenforschung 2006, 17:2, 275-287 (Sabine Doff). - Freiburger Universitätsblätter Heft 172, 2006, 177-181 (Frank-Rutger Hausmann). - Sprachtheorie und germanistische Linguistik (University of Debrecen) 16.2, 2006, 195-212 (Orsolya Farkas). - Zeitschrift für Romanische Sprachen und ihre Didaktik 1, 2007, 125-131 (Jochen Fritz). - Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht [online], 2007, 12, 3 (6 S.) <http://zif.spz.tu-darmstadt.de/jg-12-3/beitrag/Huellen.htm> (Camilla Badstübner-Kizik).

- und Friederike Klippel (Hgg.) unter Mitarbeit von Sabine Doff: 2005, *Sprachen der Bildung - Bildung durch Sprachen im Deutschland des 18. und 19. Jahrhunderts*. Wiesbaden: Harrassowitz, 316 S.  
 Rez.: IfS-Bibliographie 37 (2006), Nr. 2, 49-50. - Zeitschrift für Pädagogik 2007, 3, 407-409 (Nicole Welter).

-: 2006, *English Dictionaries 800-1700. The Topical Tradition*. Oxford: Clarendon. Paperback reprint der Ausgabe von 1999.

Rez.: *Historiographia linguistica* 2007, 34, 1, 143-145 (Michael Klotz).

-: 2006, Roget's Thesaurus 1852-2002. In Frederic M. Dolezal, Alain Rey, Herbert Ernst Wiegand, Werner Wolksi und Ladislav Zgusta (Hgg.): *Lexicographica. Internationales Jahrbuch für Lexikographie* [...]. Tübingen. Niemeyer, 21 (2005), 71-82.

### 3. Kongressdokumentationen und Arbeitspapiere

-, Albert Raasch und Franz-Josef Zapp (Hgg.): 1975, *Lernzielbestimmung und Leistungsmessung im modernen Fremdsprachenunterricht*. Frankfurt: Diesterweg (Schule und Forschung), 118 S.

Rez.: IFSBibl 1975, 6, 4, 72 (s.n.). – Lehrer und Schule heute 1975, 11, xx (s.n.). – Zielsprache Spanisch 1975, 2, 42-44 (A. Barrera-Vidal). – Schulverwaltungsblatt für Niedersachsen 1976, 10, xx (Thiel). – Zielsprache Englisch 1976, 4, 39-40 (Reinhold Freudenstein). – Cizi jacyky ve skole 1975-1976, 7, xx (Václav Stehlík). – Info-Brief Pädagogisches Institut Nürnberg 1976, 66, xx (Ernst Burgschmidt). – Praxis des neusprachlichen Unterrichts 1977, 23, 1, 23-24 (Friedhelm Brings). – Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis 1978, 31, 1, 46-47 (Peter W. Kahl).

-, Albert Raasch und Franz-Josef Zapp (Hgg.): 1977, *Sprachminima und Abschlußprofile. Beiträge zur Erarbeitung von Sprachinventaren für den modernen Fremdsprachenunterricht*. Frankfurt: Diesterweg (Schule und Forschung), 134 S.

Rez.: ISFBibl 1977, 8, 3-4, 146 (s.n.). – Englisch 1977, 12, 4, 161 (s.n.). – Freiburger Universitätsblätter 1977, 58, xx (Günther Schnitzler). – Englisch 1977, 12, 4, xx (s.n.). – Zielsprache Französisch 1977, 4, xx (Manfred Raupach). – Kultus und Unterricht 1978, 15 (15. Juni), xx (Udo Bayer). – Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht 1984, 53, xx (H.J.H.).

-, Albert Raasch und Franz-Josef Zapp (Hgg.): 1979, *Fremdsprachenunterricht: allgemeinbildend - berufsbildend*. Frankfurt: Diesterweg (Schule und Forschung), 150 S.

Rez.: IFSBibl 1980, 11, 2, 48 (s.n.). – Englisch 1980, 15, 3, 110-111 (Horst Schroeder). – Mitteilungsblatt für Dolmetscher und Übersetzer 1980, 1, xx (H.S.). – Ehrenwirth Hauptschulmagazin 1980, 6, xx (s.n.). – Englische und Amerikanische Studien 1981, 3, 474-475 (Jochen Pleines). – Deutsch-Englische Jahrbücher (Argument-Sonderband) 1982, 11, 175-179 (Hilmar Grundmann).

-, Albert Raasch und Franz-Josef Zapp (Hgg.): 1981, *Kommunikation in Europa. Probleme der Fremdsprachendidaktik in Geschichte und Gegenwart*. Frankfurt: Diesterweg (Schule und Forschung), 235 S.

Rez.: LDV-Rundbrief 1982, 30, 31-32 (Waldemar Pfeiffer). – Englisch 1983, 18, 1, 33 (Hans Bebermeier). – Anregung 1983, 5, xx (s.n.). – IFSBibl 1990, 21, 1, 91 (s.n.).

-, Karl-Richard Bausch, Herbert Christ und Hans-Jürgen Krumm (Hgg.): 1981, *Arbeitspapiere der 1. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts*. Bochum: Seminar für Sprachlehrforschung der Ruhr-Universität (Manuskripte zur Sprachlehrforschung 17, nicht im Buchhandel ), 155 S.

Rez.: Glottodidactica 1986, XVIII, 103-107 (Barbara Skowronek).

-, Karl-Richard Bausch, Herbert Christ und Hans-Jürgen Krumm (Hgg.): 1982, *Das Postulat der Lernerzentriertheit: Rückwirkungen auf die Theorie des Fremdsprachenunterrichts. Arbeitspapiere der 2. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts*. Bochum: Seminar für Sprachlehrforschung der Ruhr-Universität (Manuskripte zur Sprachlehrforschung 21, nicht im Buchhandel ), 142 S.

Rez.: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis 1984, 37, 1, 48 (Horst Groene). – Glottodidactica 1986, XVIII, 103-107 (Barbara Skowronek).

-, Albert Raasch und Franz-Josef Zapp (Hgg.): 1983, *Beiträge zur Landeskunde im Fremdsprachenunterricht*. Frankfurt: Diesterweg (Schule und Forschung), 239 S.

Rez.: Lehrer und Schule heute 1983, 34, 9, xx (s.n.). – Zielsprache Französisch 1983, 16, 3, xx (Herbert Christ). – Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis 1984, 3, 175 (Berthold Sturm). – Der fremdsprachliche Unterricht 1984, 19, 74, xx (Norbert Becker). – Englisch 1984, 19, 1, 31-32 (Sieglinde Reschen). – Glottodidactica 1985, XVII, 127-131 (Barbara Skowronek). – Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik 1986, 2, 188 (Manfred Uessler).

-, Karl-Richard Bausch, Herbert Christ und Hans-Jürgen Krumm (Hgg.): 1983, *Inhalte im Fremdsprachenunterricht oder Fremdsprachenunterricht als Inhalt? Arbeitspapiere der 3. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts*. Bochum: Seminar für Sprachlehrforschung der Ruhr-Universität (Manuskripte zur Sprachlehrforschung 23, nicht im Buchhandel), 130 S.

Rez.: Glottodidactica 1986, XVIII, 103-107 (Barbara Skowronek).

-, Karl-Richard Bausch, Herbert Christ und Hans-Jürgen Krumm (Hgg.):  
1984, *Empirie und Fremdsprachenunterricht. Arbeitspapiere der 4. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts.*  
Tübingen: Narr (Gießener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik), 157 S.

Rez.: Glottodidactica 1992, XXI, 179-181 (Barbara Skowronek). -

-, Karl-Richard Bausch, Herbert Christ und Hans-Jürgen Krumm (Hgg.):  
1985, *Forschungsgegenstand Richtlinien. Arbeitspapiere der 5. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts.*  
Tübingen: Narr (Gießener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik), 186 S.

Rez.: IFSBibl 1985, 16, 4, 32 (s.n.). – Glottodidactica 1992, XXI, 179-181 (Barbara Skowronek).

-, Karl-Richard Bausch, Herbert Christ und Hans-Jürgen Krumm (Hgg.):  
1986, *Lehrperspektive, Methodik und Methoden. Arbeitspapiere der 6. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts.*  
Tübingen: Narr (Gießener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik), 182 S.

Rez.: IFSBibl 1987, 18, 3-4, 49 (s.n.). – Der fremdsprachliche Unterricht 1989, 23, 39-40 (Jürgen Quetz). – Glottodidactica 1992, XXI, 179-181 (Barbara Skowronek).

-, Karl-Richard Bausch, Herbert Christ und Hans-Jürgen Krumm (Hgg.):  
1987, *Sprachbegriffe im Fremdsprachenunterricht. Arbeitspapiere der 7. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts.*  
Tübingen: Narr (Gießener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik), 217 S.

Rez.: IFSBibl 1987, 18, 3-4, 49 (s.n.). – Nouveau cahiers d'allemand 1988, 3, 321-322 (Yves Bertrand). – Info Deutsch als Fremdsprache 1989, 16, 1, 86-87 (Sabine Ziebell). – Glottodidactica 1992, XXI, 179-181 (Barbara Skowronek).

-, Karl-Richard Bausch, Herbert Christ und Hans-Jürgen Krumm (Hgg.):  
1988, *Fortschritt und Fortschritte im Fremdsprachenunterricht. Arbeitspapiere der 8. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des*

*Fremdsprachenunterrichts*. Tübingen: Narr (Gießener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik), 167 S.

-, Karl-Richard Bausch, Herbert Christ und Hans-Jürgen Krumm (Hgg.): 1989, *Der Fremdsprachenunterricht und seine institutionellen Bedingungen. Arbeitspapiere der 9. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts*. Tübingen: Narr (Gießener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik), 144 S.

Rez.: IFSBibl 1990, 21, 1, 37 (s.n.). – Praxis des neusprachlichen Unterrichts 1991, 1, 38, xx (s.n.). -

#### 4. Aufsätze zur Literaturdidaktik und Literatursemiotik

-: 1956, Zwei Interpretationen aus 'The Songs of Innocence and Experience' von William Blake. *Die Neueren Sprachen* 55, 8, 394-401.

-: 1957, The Old Chinaman. Interpretation eines Kapitels aus *Cannery Row* von John Steinbeck. *Die Neueren Sprachen* 56, 3, 121-125.

-: 1957, Gespräche ohne Verstehen. Versuch einer Deutung von Ernest Hemingways Kurzgeschichten 'A Day's Wait' und 'Cat in the Rain'. *Die Neueren Sprachen* 56, 9, 432-439.

-: 1959, Gesichtspunkte zur Lektüreauswahl im Englischen, *Die Neueren Sprachen* 58, 5, 225-233.

-: 1960, Wege zur Interpretation amerikanischer Prosa. In Hüllen, Rossi und Christopeit, 22-45.

-: 1960, 'Death of a Travelling Salesman' by Eudora Welty. In Hüllen, Rossi und Christopeit, 96-109.

-: 1960, Sprachunterricht – Sachunterricht – Literaturunterricht. Ein Beitrag zur Diskussion um die englische Lektüre auf der Oberstufe. *Die Neueren Sprachen* 59, 12, 579-588.

+ Karl-Heinz Flehsig (Hg.): *Neusprachlicher Unterricht II*. Weinheim: Beltz 1970, 367-379).

-: 1966, Gerald Manley Hopkins, 'Spring and Fall: to a young child'. In Meller, Hüllen und Nyszkiewicz, Bd. 1, 58-66.

- : 1966, Roman und Kurzgeschichte in der englischen Literaturkritik. In Meller, Hüllen und Nyszkiewicz, Bd. 2, 5-34.
- : 1966, Virginia Woolf, 'Mrs. Dalloway'. In Meller, Hüllen und Nyszkiewicz, Bd. 2, 53-66.
- : 1966, David Herbert Lawrence, 'Odour of Chrysanthemums'. In Meller, Hüllen und Nyszkiewicz, Bd. 2, 67-85.
- : 1966, George Orwell, 'Animal Farm'. In Meller, Hüllen und Nyszkiewicz, Bd. 2, 96-103.
- : 1971, Didaktische Aspekte der Interpretation moderner englischer Romane. *Neusprachliche Mitteilungen* 24, 2, 73-81.
- : 1985, Erzählte Semiotik. Betrachtungen zu Umberto Eco's 'Der Name der Rose'. In Christine Klein-Braley (Hg.): *Literatur im Kontext. Festschrift für Helmut Schrey*. St. Augustin: Hans Richarz, 113-132.
- Vgl. Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen 1988, 140, 1, 187-189 (Ruth Freifrau von Ledebur).
- : 1987, Semiotics narrated: Umberto Eco's 'The Name of the Rose'. *Semiotica* 64, 1/2, 41-57.
- + Hüllen 2002, 274-290. – Mike Gane und Nicholas Gane (Hgg.): *Umberto Eco. Sage Masters of Modern Social Thought*. London. Sage Publications 2005, Bd. 2, 33-37.
- : 2003, Erzählte Historiographie. Reflektionen nach der Lektüre von Ian Pears' Roman 'An Instance of the Fingerpost'. In Klaus D. Dutz (Hg.): *Später Mittag. Vermischte Anmerkungen zur Metahistoriographie. Festgabe für Peter Schmitter zum 60. Geburtstag*. Münster: Nodus, 95-108.

## 5. Aufsätze zur Fremdsprachendidaktik / Sprachlehrforschung

-: 1966, Oral Drills in Sentence Patterns. Bemerkungen zu einem Übungskurs und Überlegungen zur Laborarbeit mit fortgeschrittenen Schülern. *Das Sprachlabor und der audiovisuelle Unterricht* (Vierteljahresbeilage zu der Zeitschrift *Die Neueren Sprachen*), 65 (September), 21-30.

-: 1967, Englisch an der Hauptschule. Die Umrisse eines fachdidaktischen Konzepts. *Neusprachliche Mitteilungen* 20, 4, 195-198.

-: 1970, Geschriebene Sprache als Lernhilfe im Englischunterricht. *Die Neueren Sprachen* 69, 6, 282-297.

+ Hüllen 1971, 174-188 (Vom Recht und vom Nutzen der geschriebenen Sprache). – Reinhold Freudenstein und Harald Gutschow (Hgg.): *Fremdsprachen. Lehren und Erlernen*. München: Piper 1972, 219-227. – Käte Lorenzen (Hg.): *Theorie und Praxis des Englischunterrichts*. Bad Heilbrunn: Klinkhardt 1977, 195-203.

- und Christel Nellessen: 1970, Englische Fremdwörter im Deutschen. Möglichkeiten ihrer Verwendung im Unterricht. *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 17, 1, 27-31.

-: 1971, Die Bedeutung der Linguistik für die curriculare Erneuerung des Englischunterrichts. In Philologenverband Nordrhein-Westfalen (Hg.): *Bildungsreform als Lehrplanrevision*. 23. Gemener Kongreß. Bottrop: Wilhelm Postberg, 137-145.

- und Angela Rother: 1971, Glossar zur Testkunde. *Neusprachliche Mitteilungen* 24, 4, 197-199.

+ Heinrich Schrand (Hg.): *Testen. Probleme der objektiven Leistungsmessung im neusprachlichen Unterricht*. Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing 1973, 111-119. Rez.: IFSBibl 1972, 3, 1, 47 (s.n.). – Kritische Bibliographie 1977, 10, alph.s.p. (F[riedhelm] B[rings]).

-: 1972, Zur linguistischen Begründung fremdsprachlicher Übungsformen. *Linguistik und Didaktik* 3, 9, 32-41.

Rez.: IFSBibl 1972, 3, 2, 52-53.

- und Wulf Künne: 1972, Bericht über eine Untersuchung zur Simultan-Kapazität. *Die Neueren Sprachen* 71, 6, 313-321.

Rez.: IFSBibl 1972, 3, 4, 54.

-: 1972, Linguistik als Unterrichtsfach? In Reinhold Freudenstein (Hg.): *Focus '80. Fremdsprachenunterricht in den siebziger Jahren*. Berlin: Cornelsen-Oxford University Press, 58-68.

Rez.: IFSBibl 1972, 3, 2, 52.

-: 1973, Linguistische Modelle und didaktische Grammatik. *Neusprachliche Mitteilungen* 26, 1, 8-16.

+ Jacques Qvistgaard et al. (Hg.). Association internationale de linguistique appliquée: *Third Congress Copenhagen 1972. Proceedings*. 3 Bde. Heidelberg: Groos 1974, III, 370-384. (The contribution of linguistic models towards the problems of language teaching).

- et al.: 1973, Die Tätigkeitsmerkmale des Fremdsprachenlehrers. Entwurf einer Taxonomie. *Neusprachliche Mitteilungen* 26, 4, 194-198.

+ Leopold K. Engels und Martin Goethals (Hgg.): *Taalonderwijs op algemeen pedagogische achtergrond. L'enseignement des langues d'un point de vue pédagogique général*. Cahier 1974, Leuven, 92-105. – Actividades específicas del profesor de idiomas. Esbozo de una taxonomia. *Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español* 8 (1976), 14, 61-68.

Rez.: IFSBibl 1974, 5, 1, 80.

- et al.: 1974, Nostalgie ist gefährlich. *Neusprachliche Mitteilungen* 27, 3, 193-196.

Entgegnung auf eine Veröffentlichung von Kurt Otten in der Wochenzeitschrift *Die Zeit* mit Bezug auf Hüllen et al., 1973.

Rez.: IFSBibl 1975, 6, 1, 37.

-: 1974, Zur Anwendung der Linguistik innerhalb der Sprachlehrforschung. *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik* 4, 13, 13-30.

Rez.: *Zeitschrift für Germanistische Linguistik* 1975, 3, 111. – IFSBibl 1976, 7, 3, 53.

-: 1974, The analysis of English nominal compounds within the framework of cognitive language teaching. *ITL Review of Applied Linguistics* 25-26, 63-81.

-: 1976, Fremdsprachendidaktik und linguistische Pragmatik. *Die Neueren Sprachen* 75, 2, 217-229.

Rez.: IFSBibl 1976, 7, 3, 53.

-: 1976, Zum Problem des berufsorientierten Fremdsprachenunterrichts in der Sekundarstufe II. In Herbert Mainusch et al. (Hgg.): *Lehrerfortbildung und Lehrerweiterbildung in der Bundesrepublik Deutschland: Modell Anglistik*. Bern/Frankfurt: Lang, 172-204.

+ Hüllen, Raasch und Zapp 1979, 114-132 (gekürzt).

-: 1977, Linguistische Pragmatik und Fremdsprachenunterricht. In Herbert Christ und Hans-Eberhard Piepho (Hgg.): *Kongreßdokumentation der 7. Arbeitstagung der Fremdsprachendidaktiker Gießen 1976*. Limburg: Frankonius, 106-109.

-: 1977, Hörverstehen im Fremdsprachenunterricht der Sekundarstufe I. In René Dirven (Hg.): *Hörverständnis im Fremdsprachenunterricht / Listening Comprehension in Foreign Language Teaching*. Kronberg: Scriptor, 27-39.

-: 1977, Sprachkönnen. In Konrad Schröder und Thomas Finkenstaedt (Hgg.): *Reallexikon der englischen Fachdidaktik*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 239-242.

-: 1978, Robert Gagné's prototypes of learning and foreign language teaching. *Glottodidactica* 11, 1-12.

-: 1979, Die Bedeutung von Syntax, Semantik und Pragmatik für den Fremdsprachenunterricht. In Gerhard Neuner (Hg.): *Pragmatische Didaktik des Englischunterrichts*. Paderborn: Schöningh, 61-68.

+ Hüllen 1987, 62-72.

-: 1979, Linguistik und Englischunterricht. In Hans Hunfeld und Konrad Schröder (Hgg.): *Grundkurs Didaktik Englisch*. Königstein: Scriptor, 75-92.

-: 1979, Sprachfunktionen in einer Didaktischen Grammatik. In Karl-Richard Bausch (Hg.): *Beiträge zur didaktischen Grammatik: Probleme, Konzepte, Beispiele*. Königstein: Scriptor, 117-137.

+ Hüllen 1987, 73-91.

Vgl. *Glottodidactica* 1980, XIII, 126-131 (Janusz Zydrón).

-: 1979 Lehrbuch und Lernalterssprache. In Helmut Heuer et al. (Hgg.): *Dortmunder Diskussionen zur Fremdsprachendidaktik. Kongreßdokumentation der 8. Arbeitstagung der Fremdsprachendidaktiker Dortmund 1978*. Dortmund: Lensing, 196-200.

- und Wolfgang Lörcher: 1979, Lehrbuch, Lerner und Unterrichtsdiskurs. Untersuchungen zur Struktur der Lernalterssprache im Englischunterricht. *Unterrichtswissenschaft* 7, 4, 313-326.

+ Hüllen 1987, 206-226 (Lehrbuch. Lerner und Unterrichtsdiskurs im Englischen der Mittelstufe).

-: 1979, Didaktische Überlegungen zur Pragmalinguistik. In Erwin Arndt et al. (Hgg.): *Moderner Sprachunterricht - Lehrerbildung und Lehrerfortbildung*. Leipzig: Enzyklopädie, 141-144.

Rez.: IFSBibl. 1981, 12, 1-2, 84.

-: 1980, Invitations and negative questions: On some problems in the communicative approach to foreign language teaching. *Studies in Second Language Acquisition* 3, 1, 17-25.

+ Hüllen 1987, 91-103 (übersetzt: Einladungen und verneinte Fragen).

-: 1981, Teaching German as a second language in Germany: Bilingualism in the Federal Republic. *Studies in Second Language Acquisition* 3, 2, 97-108.

Rez.: IFSBibl 1981, 12, 4, 74.

-: 1981, Fremdsprachenunterricht als Interaktion. In Zapp, Raasch und Hüllen 1981, 225-229.

+ Hüllen 1987, 166-171.

-: 1981, Lehrbuchdialoge und linguistische Gesprächsanalyse. In Heidrun Brückner (Hg.): *Lehrer und Lernende im Deutschunterricht. Kongreßbericht der VI. Internationalen Deutschlehrertagung*. München: Langenscheidt, 266-269.

-: 1981, The teaching of English for special purposes: a linguistic view. In Reinhold Freudenstein et. al. (Hgg.): *Language Incorporated. Teaching Foreign Languages in Industry*. Oxford/Ismaning: Pergamon/Hueber, 57-71.

+ Hüllen 1987, 132-146 (übersetzt: Fachsprachen im Fremdsprachenunterricht: linguistische Voraussetzungen und didaktische Anregungen).

-: 1981, Aufgaben von Richtlinien. *Der fremdsprachliche Unterricht* 15, 60, 250-253.

Rez.: IFSBibl 1982, 13, 2, 69-70.

-: 1981, (unbetitelter Beitrag), in Bausch, Christ, Hüllen und Krumm 1981, 56-61.

-: 1982, (unbetitelter Beitrag), in Bausch, Christ, Hüllen und Krumm 1982, 68-74.

-: 1982, Pedagogical considerations in teaching foreign languages at school. *System* 9, 3, 199-205.

+ Hüllen 1987, 44-54 (übersetzt: Pädagogische Überlegungen zum schulischen Fremdsprachenunterricht).

-: 1982, Die Weiterbildung von Fremdsprachenlehrern zwischen Wissenschaft und Praxis. In Hanno Schilder (Hg.): *Weiterbildung im fremdsprachlichen Bereich als universitäre Aufgabe. Formen, Inhalte, Kompetenzen*. Duisburg: Universität/GHS (nicht im Buchhandel).

-: 1982, Teaching a foreign language as lingua franca. *Grazer linguistische Studien* 16, 83-88.

+ Hüllen 1987, 54-59 (übersetzt: Das Englische als Fremdsprache und als *lingua franca*).

-: 1982, Observations related to impromptu elements in classroom discourse and to the function of such elements in foreign language teaching and learning. In Nils Erik Enquist (Hg.): *Impromptu Speech: A Symposium*. Abo: Abo Akademi, 207-219.

+ Hüllen 1987, 193-205 (übersetzt: Impromptu-Elemente im Englischen Unterrichtsdiskurs).

-: 1982, Verbs of causativity in the English interlanguage of German learners. In Walter F. Lohnes und Edward A. Hopkins (Hgg.): *The Contrastive Grammar of English and German*. Ann Arbor, Michigan: Karoma, 170-179.

-: 1983, On some didactic consequences from insights into the mechanism of language acquisition and language learning. In Sascha W. Felix und Henning Wode (Hgg.): *Language Development at the Crossroads*. Tübingen: Narr, 145-150.

+ Hüllen 1987, 257-266 (übersetzt: Didaktische Konsequenzen aus Erkenntnissen zum Zweitspracherwerb und zum Fremdsprachenlernen).

-: 1983, Überlegungen zur Arbeit mit nicht-literarischen Texten auf der gymnasialen Oberstufe. In Joachim Kornelius und Erwin Otto (Hgg.): *Anglistik, Richtlinien und Englischunterricht*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag, 126-147.

+ Hüllen 1987, 146-163.

-: 1983, Über das allmähliche Verfertigen von Sprachregeln. *Der fremdsprachliche Unterricht* 17, 67, 164-173.

+ Hüllen 1987, 279-291.  
Rez.: IFSBibl 1983, 14, 3, 66.

-: 1983, Vorschläge zur Vereinheitlichung der grammatischen Terminologie für das Fach Englisch. In Albert Raasch (Hg.): *Grammatische Terminologie. Vorschläge für den Sprachunterricht*. Tübingen: Narr (Forum Angewandte Linguistik), 71-77.

-: 1983, From aptitude to acquisition: 20 years of research into learning a second language. In *BILC Conference Report*. Hürth: Bundessprachenamt, 11-22 (nicht im Buchhandel).

+ Hüllen 1987, 244-257 (übersetzt: Von der Lerneignung zum Spracherwerb).

-: 1983, Die Selbstverständlichkeit des Neuen. Analyse eines Leitartikels aus dem 'Observer' vom 26. 6. 1983. *Anglistik und Englischunterricht* 21, 9-19.

Rez.: IFSBibl 1984, 15, 3, 67.

-: 1983, (unbetitelter Beitrag), in Bausch, Christ, Hüllen und Krumm 1982, 51-55.

-: 1984, Streitbare Anmerkungen zu Sascha W. Felix' ‚Psycholinguistische Aspekte des Zweitsprachenerwerbs'. *Studium Linguistik* 15, 102-109.

+ Hüllen 1987, 321-333 (Welches Paradigma für die Sprachlehr- und Sprachlernforschung?).

Rez.: IFSBibl 1984, 15, 3, 67.

-: 1984, Voraussetzungen und Folgen von empirischen Untersuchungen zum Fremdsprachenunterricht. In Bausch, Christ, Hüllen und Krumm 1984, 69-76.

-: 1984, The use of ergative verbs by German learners of English. A pilot study into interlanguage. *Papers and Studies in Contrastive Linguistics* 19, 91-114.

+ Hüllen 1987, 291-321 (übersetzt: Der Gebrauch ergativer Verben durch deutsche Lerner des Englischen).

-: 1985, Richtlinien und praktizierter Englischunterricht. Anregung zu einer historischen Betrachtung. In Bausch, Christ, Hüllen und Krumm 1985, 75-83.

-: 1985, Der Umgang mit fremden Sprachen innerhalb und außerhalb der Schule. In Jürgen Donnerstag und Anneliese Knapp-Potthoff (Hgg.): *Kongreßdokumentation der 10. Arbeitstagung der Fremdsprachendidaktiker*. Tübingen: Narr, 17-27.

+ Hüllen 1987, 267-279.

-: 1985, Die Konversationsanalyse als Bezugsrahmen einer Beschreibung von Unterrichtssprache im Englischen. In Wolfgang H. Strauss (Hg.): *150 Jahre Methodik des Englischunterrichts als Wissenschaft und akademisches*

*Lehrfach*. Augsburg: Universität (I & I Schriften 34, nicht im Buchhandel), 55-61.

-: 1986, Von den (menschlichen) Eigenschaften der Lehrmethode(n) im Fremdsprachenunterricht. In Bausch, Christ, Hüllen und Krumm 1986, 92-99.

-: 1986, New aspects for foreign language learning and teaching from conversational analysis. In Dieter Kastovsky und Aleksander Szwedek (Hgg.): *Linguistics across Historical and Geographical Boundaries*. Bd. 2: Descriptive, Contrastive and Applied Linguistics. Berlin: Mouton de Gruyter, 1219-1232.

+ Hüllen 1987, 121-131 (übersetzt: Die Konversationsanalyse als Bezugsrahmen einer Beschreibung von Unterrichtssprache im Englischen).

-: 1986, Beschreiben - Erklären - Bewerten - Über den Umgang mit empirischen Daten in der Unterrichtsforschung. *Wissenschaftliche Beiträge der Karl-Marx-Universität Leipzig*, Reihe Sprachwissenschaft, Leipzig: Karl-Marx-Universität, 79-93.

+ Hüllen 1987, 227-240.

-: 1986, Vom Nutzen und Nachteil der Abstraktion für den Fremdsprachenunterricht. In Karl-Richard Bausch und Frank G. Königs (Hgg.): *Sprachlehrforschung in der Diskussion*. Tübingen: Narr, 51-71.

-: 1987, Drei Sprachbegriffe zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts. In Bausch, Christ, Hüllen und Krumm 1987, 109-116.

-: 1987, Probleme einer didaktisch orientierten Grammatik-Terminologie für den Englischunterricht. In Karl-Heinz Bausch und Siegfried Grosse (Hgg.): *Grammatische Terminologie in Sprachbuch und Unterricht*. Düsseldorf: Schwann-Bagel, 93-108.

- : 1988, Fortschritt als historiographische Kategorie. In Bausch, Christ, Hüllen und Krumm 1988, 61-69.
- und Michael Bludau: 1988, Englisch (E). In Albert Raasch et al. (Hgg.): *Grammatische Fachausdrücke für den Sprachunterricht*. Stuttgart: Klett, 19-31.
- und Herbert Christ: 1989, Fremdsprachendidaktik. In Bausch, Christ, Hüllen und Krumm 1989, 1-7.
- + Karl-Richard Bausch, Herbert Christ und Hans-Jürgen Krumm (Hgg.): *Handbuch Fremdsprachenunterricht*. Tübingen: Francke 1995 (UTB Große Reihe), 3. Auflage, 1-7 (überarbeitet).
- : 1989, Sprachliches Curriculum. In Bausch, Christ, Hüllen und Krumm 1989, 431-435.
- + Karl-Richard Bausch, Herbert Christ und Hans-Jürgen Krumm (Hgg.): *Handbuch Fremdsprachenunterricht*. Tübingen: Francke 1995 (UTB Große Reihe), 3. Auflage, 508-513 (überarbeitet).
- , Karl-Richard Bausch, Herbert Christ und Hans-Jürgen Krumm (Pseudonym: Karlhans Wernher von Bhück): 1989, Fremdsprachenlehrer-Ausbildung an Hochschulen. In Bausch, Christ, Hüllen und Krumm 1989, 463-466.
- + Karl-Richard Bausch, Herbert Christ und Hans-Jürgen Krumm (Hgg.): *Handbuch Fremdsprachenunterricht*. Tübingen: Francke 1995 (UTB Große Reihe), 3. Auflage, 548-551.
- : 1989, Zur Dialektik institutionalisierter Kommunikation im Fremdsprachenunterricht. In Bausch, Christ, Hüllen und Krumm 1989, 81-86.

- und Wolfgang Lörcher: 1989, On describing and analyzing foreign language classroom discourse. In Wieslaw Oleksy (Hg.): *Contrastive Pragmatics*. Amsterdam: Benjamins, 169-188.

+ Hüllen 1987, 172-192 (übersetzt: Ein Modell zur Beschreibung und Analyse des Lehrer-Schüler-Diskurses im Fremdsprachenunterricht).

-: 1989, Investigations into classroom discourse. In Hans-Wilhelm Dechert (Hg.): *Current Trends in European Second Language Acquisition Research*. Clevedon: Multilingual Matters, 107-118.

-: 1992, Kognitive Linguistik – eine Möglichkeit für den Grammatikunterricht. Ein neuer Vorschlag zur Lösung eines alten Problems. In Alberto Barrera-Vidal et al. (Hgg.): *Grammatica vivat. Konzepte, Beschreibungen und Analysen zum Thema Fremdsprachengrammatik. In memoriam Hartmut Kleineidam*. Tübingen: Narr, 15-30.

-: 1992, Interkulturelle Kommunikation – was ist das eigentlich? *Der fremdsprachliche Unterricht* 26, 7, 8-11.

Rez.: IFSBibl 1993, 24, 2, 62 (s.n.).

-: 1992, The didactic potential of cognitive grammar. *LATEUM MAAL Newsletter*, Issue No 1 (Zvenigorod Conference Issue), Moskau, 8-9.

-: 1994, Das unendliche Geschäft der interkulturellen Kommunikation. In Wilfrid Gienow und Karlheinz Hellwig (Hgg.): *Interkulturelle Kommunikation und prozeßorientierte Medienpraxis im Fremdsprachenunterricht*. Velber: Friedrich, 16-26.

- und Herbert Christ: 1995, Geschichte des Fremdsprachenunterrichts seit 1945. In Karl-Richard Bausch, Herbert Christ und Hans-Jürgen-Krumm (Hgg.): *Handbuch Fremdsprachenunterricht*. Tübingen: Francke (UTB Große Reihe), 3. Auflage, 565-572.

-: 1997, Interkultur als alter und neuer Inhalt des Fremdsprachenunterrichts. In Michael Wendt und Wolfgang Zydati (Hgg.): *Fremdsprachliches Handeln im Spannungsfeld von Prozeß und Inhalt. Dokumentation des 16. Kongresses für Fremdsprachendidaktik [...] Halle*. Bochum: Brockmeyer (Beiträge zur Fremdsprachenforschung 4), 49-62.

-: 1998, Methoden im fachbezogenen Fremdsprachenunterricht. In Hoffmann, Kalverkämper, Wiegand, in Verbindung mit Galinski und Hüllen 1998, I, 965-969.

-: 1999, Englischunterricht - Anregungen zu einem Unterrichtsfach aus gegebenem Anlaß. *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung* 10, 2, 308-330.

## 6. Aufsätze zur angewandten deskriptiven Linguistik

-: 1969, Probleme der Synonymie. *Neusprachliche Mitteilungen* 22, 3, 129-137.

-: 1969, Zwanzig englische Kernsätze und ihre deutschen Äquivalente. Versuch einer kontrastiven Analyse. *Die Neueren Sprachen* 68, 12, 590-600.

-: 1973 Pragmatik - die dritte linguistische Dimension. In Hüllen 1973, 84-98.

-: 1973 Linguistik. In Gerhard Wehle (Hg.): *Pädagogik aktuell*. 3 Bde. München: Kösel, 3. Bd., 172-176.

-: 1977, Linguistik. In Konrad Schröder und Thomas Finkenstaedt (Hgg.): *Reallexikon der englischen Fachdidaktik*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 144-147.

-: 1981, Gemeinsprache und Fachsprache. Eine exemplarische Untersuchung an einigen Verben der internationalen Fliegersprache. In Peter Kunsmann und Otto Kuhn (Hgg.): *Weltsprache Englisch in Forschung und Lehre. Festschrift für Kurt Wächtler*. Berlin: Schmidt, 288-301.

+ Movements on earth and in the air. *The ESP Journal* 1981, 1, 141-154.

-: 1981, Zur Analyse von Nominalkomposita mit Hilfe der Kasusgrammatik. *Anglistik und Englischunterricht* 14, 87-102.

-: 1981, On defining and describing 'Special Language'. In Jürgen Esser und Axel Hübler (Hgg.): *Forms and Functions. Papers in General, English, and Applied Linguistics presented to Vilém Fried on the Occasion of his Sixty-fifth Birthday*. Tübingen: Narr, 185-196.

-: 1985, Überlegungen zur Personen-Deixis, Zeit-Deixis und Orts-Deixis im Text. In Hüllen und Schulze 1985, 53-62.

-: 1987, On denoting time in discourse. In John Monaghan (Hg.): *Grammar in the Construction of Texts*. London: Pinter, 15-23.

Vgl. *Journal of Pragmatics* 1989, 13, 5, 794-798 (Lita Lundquist).

-: 1988, On the translation of English compound verbs into German. An investigation based on Alex Haley's 'Roots/Wurzeln'. In Richard Matthews und Joachim Schmole-Rostosky (Hgg.): *Papers on Language and Medieval Studies Presented to Alfred Schopf*. Frankfurt: Lang, 131-156.

+ Hans-Werner Ludwig (Hgg.): *Anglistentag 1987 Tübingen. Vorträge*. Bd. XI. Gießen: Hoffmann, 238-257 (überarbeitet).

-: 1988, Direkte und indirekte Rede im Englischen. In Wolf-Dietrich Bald (Hg.): *Kernprobleme der englischen Grammatik: Sprachliche Fakten und ihre Vermittlung*. München: Langenscheidt-Longman, 123-151.

Vgl. *Die Neueren Sprachen* 1989, 88, 3, 296-298 (John Desmond Galagher).

-: 1989, Text and Tense. In René Dirven et al. (Hgg.): *A User's Grammar of English: Word, Sentence, Text, Interaction*. Parts C and D: The structure of words/The structure of interaction. Frankfurt: Lang, 599-624.

-: 1989, Be prepared: Die Grammatik des englischen Verbs. *Anglistik und Englischunterricht* 38/39. Heidelberg: Winter, 335-347.

+ Gerd Stratmann (Hg.): *Be Prepared. Spezialgebiete und Vorbereitungsstrategien für die Prüfungen der Anglistik / Amerikanistik*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag 1996, 25-37 (überarbeitet).

-: 1992, Identifikationssprachen und Kommunikationssprachen. Über Probleme der Mehrsprachigkeit. *Zeitschrift für Germanistische Linguistik* 20, 3, 298-317.

-: 1995, Englisch als Fremdsprache. In Ahrens, Bald und Hüllen 1995, 54-58.

-: 2000, Langue and Parole. In Michael Byram (Hg.): *Routledge Encyclopedia of Language Teaching and Learning*. London / New York: Routledge, 342-344.

-: 2000, Linguistics. In Michael Byram (Hg.): *Routledge Encyclopedia of Language Teaching and Learning*. London / New York: Routledge, 365-370.

## 7. Aufsätze zur Wissenschafts- und Sprachenpolitik

- und Günther Zimmermann: 1990, Fremdsprachendidaktische Professuren in Philosophischen Fakultäten. Stellungnahme der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung zur Resolution des Philosophischen Fakultätentages. *Der Hochschullehrer* 2, 25.

-: 1990, Tour d'horizon. *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung* 1, 1-8.

Rez.: IFSBibl 1993, 24, 1, 60 (s.n.).

-: 1991, Keine fremdsprachenpolitische Planwirtschaft. Der Unterricht in modernen Fremdsprachen an unseren Schulen steht vor schwierigen Neuerungen. *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung* 2, 1, 1-11.

Rez.: IFSBibl 1993, 24, 3, 63 (s.n.).

-: 1991, Honi soit qui mal y pense. Fremdsprachenforschung in Deutschland. *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung* 2, 1, 4-15.

Rez.: IFSBibl 1994, 25, 2, 65 (s.n.).

-: 1993, Zum universitären Studium des Englischen als Fremdsprache. *Mitteilungen des Verbandes deutscher Anglisten*, 4, 2, 9-20.

-: 2003, Weltsprache Englisch. Wege und Umwege, Erwartungen und Bedenken. *Essen: LAUD (Linguistic Agency University of Duisburg-Essen), series A, No. 577. 38. S.*

## 8. Aufsätze zur Historiographie der Linguistik / der linguistischen Ideen

-: 1984, Bischof John Wilkins und die Fachsprachen unserer Zeit. *Fachsprache* 6, 3-4, 115-122.

-: 1986, The paradigm of John Wilkins' Thesaurus. In Reinhard R. K. Hartmann (Hg.): *The History of Lexicography*. Amsterdam: Benjamins, 115-125.

-: 1987, Style and Utopia. Sprat's demand for a plain style, reconsidered. In Hans Aarsleff, Louis G. Kelly und Hans Niederehe (Hgg.): *Papers in the History of Linguistics*. Amsterdam: Benjamins, 247-262.

-: 1989, In the beginning was the gloss. Remarks on the historical emergence of lexicographical paradigms. In Gregory James (Hg.): *Lexicographers and Their Works*. Exeter: University, 100-116.

Vgl. *International Journal of Lexicography* 1991,4, 2, 151-155 (Bo Svensén).  
+ Hüllen 1999, 54-62.

-: 1989, Von Glossaren und frühen Lehrbüchern für den fremdsprachlichen Unterricht. In Eberhard Kleinschmidt (Hg.): *Fremdsprachenunterricht zwischen Sprachenpolitik und Praxis. Festschrift für Herbert Christ zum 60. Geburtstag*. Tübingen: Narr, 112-122.

-: 1989, Wenn zwei dasselbe tun. Bemerkungen zur Konzeption von Universalsprachen. *Studia Comeniana et historica* 38, XIX, 86-90.

- und Gaby Sikora: 1989, John Wilkins's mistakes. *Henry Sweet Society Newsletter* 13, 2-6.

-: 1990, Bacon on language – we on Bacon. In Hüllen (Hg.), 87-98.

+ Hüllen 2002, 3-15.

-: 1990, Linguistik und Semiotik. In Walter A. Koch (Hg.): *Semiotik in den Einzelwissenschaften*. Bochum: Brockmeyer (Bochumer Beiträge zur Semiotik 8/I), 147-175.

+ Linguistics and Semiotics. In Walter A. Koch (Hg.): *Semiotics in the Individual Sciences*. Bochum: Brockmeyer 1990 (Bochumer Beiträge zur Semiotik 10/I), 45-70.

-: 1990, Rudolf Hallig and Walther von Wartburg's 'Begriffssystem' and its non-/acceptance in German linguistics. In Peter Schmitter (Hg.): *Essays Towards a History of Semantics*. Münster: Nodus, 129-168.

-: 1990, Reality, the museum, and the catalogue: A semiotic interpretation of early German texts of museology. *Semiotica* 80, 3/4, 265-275.

+ Hüllen 2002, 291-300.

-: 1990, Universalsprachen - ein fruchtbarer Irrtum des 17. Jahrhunderts. In Eynar Leupold und Yvonne Petter (Hgg.): *Interdisziplinäre Sprachforschung und Sprachlehre. Festschrift für Albert Raasch zum 60. Geburtstag*. Tübingen: Narr, 85-97.

-: 1990, Motives behind 17th century lexicography: A comparison between German and English dictionaries of that time. In Tomas Magay und J. Zigány (Hgg.): *BudaLEX '88 Proceedings. Papers from the 3rd International EURALEX Congress*. Budapest: Akadémiai Kiadó, 189-196.

- und Renate Haas: 1992, Adrianus Junius on the order of his 'Nomenclator' (1577). In Hannu Tommula et al. (Hgg.): *EURALEX 92 Proceedings I-II*. Tampere, II, 581-588.

-: 1992, Speculative lexicography: Difficulties in following the historical path of a linguistic idea. In Anders Alquist (Hg.): *Diversions of Galway. Papers in the History of Linguistics*. Amsterdam: Benjamins, 17-26.

-: 1993 ,On calling languages 'foreign'. In John L. Flood, Paul Salmon, Olive Sayce, und Christopher Wells (Hgg.): *Das unsichtbare Band der Sprache. Studies in German Language and Linguistic History in Memory of Leslie Seiffert*. Stuttgart: Hans Dieter Heinz, 393-409.

+ Hüllen 2002, 187-200.

-: 1993, Anregungen zur Berücksichtigung der Historiographie der Linguistik in anglistischer Forschung und Lehre. *Mitteilungen des Verbandes deutscher Anglisten* 4, 1, 47-57.

-: 1993, Der komplexe Hintergrund des einfachen Stils. Zur theoretischen und stilistischen Begründung der modernen Wissenschaftssprache durch Francis Bacon und die Royal Society. *Münstersches Logbuch zur Linguistik* 4, 31-46.

-: 1994, Caxton, William (?1415-91). In *The Encyclopedia of Language and Linguistics*, hg. von R. E. Asher et al. Oxford: Pergamon, 2, 490-91.

+ Bernard Spolsky (Hg.): *Concise Encyclopedia of Educational Linguistics*, Amsterdam: Elsevier 1999, 751.

-: 1994, Von Kopf bis Fuß. Das Vokabular zur Bezeichnung des menschlichen Körpers in zwei onomasiologischen Wörterbüchern des 16. und 17. Jahrhunderts. In Hüllen (Hg.), 105-122.

+ Hüllen 1999, 185-188.

-: 1994, A great chain of words: the onomasiological tradition in English lexicography. In Günther Blaicher und Brigitte Glaser (Hgg.): *Anglistentag 1993 Eichstätt. Proceedings*. Tübingen: Niemeyer, 32-46.

-: 1994, Die Darstellung der Welt in Kirchen, Wunderkammern und naturkundlichen Museen. In Horst Wenzel (Hg.): *Gutenberg und die neue Welt* München: Fink, 121-134.

-: 1994, Women and their world in Withals' dictionary of 1553. *Histoire, Epistémologie, Language* 16, fasc.II, 191-212.

+ Hüllen 1999, 191-201.

-: 1995, Good language - bad language. Some case studies on the criteria of linguistic evaluation in three centuries. In Klaus D. Dutz und Kjell-Ake Forsgren (Hgg.): *History and Rationality. The Skövde Papers in the Historiography of Linguistics*. Münster: Nodus, 315-334.

+ Hüllen 2002, 201-218.

-: 1995, Die semantische Komponente der Universalsprache von John Wilkins. In Ulrich Hoinkes (Hg.): *Panorama der Lexikalischen Semantik. Thematische Festschrift aus Anlaß des 60. Geburtstages von Horst Geckeler*. Tübingen: Narr, 329-345.

+ Hüllen 2002, 102-122.

-: 1995, A close reading of William Caxton's 'Dialogues': "...to lerne Shortly frenssh and englyssh". In Andreas H. Jucker (Hg.): *Historical Pragmatics. Pragmatic Development in the History of English*. Amsterdam: Benjamins, 99-124.

+ Hüllen 1999, 93-104.

-: 1996, Schemata der Historiographie. *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft* 6.1, 113-125.

+ Hüllen 2002, 16-28.

+ Hüllen 2005, Englische Übersetzung: On the method of linguistic historiography.

-: 1996, Some Yardsticks of language evaluation 1600-1800 (English and German). In Law und Hüllen (Hgg.), 275-306.

+ Hüllen 2002, 219-246.

-: 1996, Johann Joachim Becher (1635-1682), a little known opponent of Comenius' theory of language and language learning. *Historiographia Linguistica* XXIII: 1/2, 73-88.

+ Hüllen 2002, 172-184.

-: 1996, Who wrote the first German grammar in English?, *Meesterwerk*, 7, 2-10.

+ Wer schrieb die erste deutsche Gramatik in englischer Sprache? In Mechthild Reihardt und Wolfgang Thiele (Hgg.): *Grammar and Text in Synchrony and Diachrony. In Honour of Gottfried Graustein*. Frankfurt: Vervuert/Madrid: Iberoamericana. (Leipziger Studien zur Kultur-, Literatur-, Sprach- und Übersetzungswissenschaft 3), 179-194.

-: 1997, Against uncertainties and vanity: Stylistic deliberations in seventeenth-century scientific writings. In Uwe Böker and Hans Sauer (Hgg.): *Anglistentag 1996 Dresden. Proceedings*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag, 323-330.

+ Hüllen 2002, 45-56.

-: 1997, Das ältere onomasiologische Wörterbuch als Text. In Klaus-Peter Konerding und Andrea Lehr (Hgg.): *Linguistische Theorie und lexikographische Praxis. Symposiumsvorträge, Heidelberg 1996*. Niemeyer: Tübingen, 127-137.

-: 1998, Die Historiographie als Aufforderung zum kritischen Anachronismus. In Peter Schmitter und Marijke van der Wal (Hgg.): *Metahistoriography. Theoretical and Methodological Aspects in the Historiography of Linguistics*. Münster: Nodus, 171-181.

+ Hüllen 2002, 29-43.

-: 1998, ghoti - das Leittier der internationalen Kommunikation, oder: das Englische als National- und als Weltsprache. In Ingrid Gogolin, Sabine Graap und Günther List (Hgg.): *Über Mehrsprachigkeit*. Tübingen: Stauffenburg, 275-292.

-: 1999, The Royal Society and the Plain Style debate. In Hoffmann, Kalverkämper, Wiegand in Verbindung mit Galinski und Hüllen (Hgg.), 2465-2471.

+ Hüllen 2002, 57-67.

-: 1999, The Germans on English: Towards a historiographical treatment of language evaluation, 17th to 19th centuries. In Heinz Antor und Kevin L. Cope (Hgg.): *Intercultural Encounters – Studies in English Literature. Essays Presented to Rüdiger Ahrens On the Occasion of his Sixtieth Birthday*. Heidelberg: Winter, 31-50.

+ Hüllen 2002, 247-269.

-: 1999, A plea for onomasiology. In: Wolfgang Falkner und Hans-Jörg Schmid (Hgg.): *Words, Lexemes, Concepts – Approaches to the Lexicon. Studies in Honour of Leonhard Lipka*. Tübingen; Narr, 343-352.

+ Hüllen 2002, 123-133.

-: 1999, Mit den gemeinen Leuten – der Aufbruch der Royal Society zu einer neuen Wissenschaftssprache. In: Herbert Ernst Wiegand (Hg.): *Sprache und Sprachen in den Wissenschaften*. Berlin; de Gruyter, 619-637.

+ Hüllen 2002, 68-86.

-: 1999, 'Das Glockenspiel des Ablauts'. National tones in German linguistic publications between 1914 and 1945. In: Sheila Embleton, John E. Joseph und Hans-Joseph Niederehe (Hgg.): *The Emergence of Modern Language Sciences. Studies on the Transition from Historical-Comparative to*

*Structural Linguistics in Honour of E.F. Konrad Koerner*. Amsterdam: Benjamins, 217-233.

+ Hüllen 2002, 302-318.

-: 1999, Onomasiological dictionaries (900-1700).- Their tradition and their linguistic status. In David Cram, Andrew Linn und Elke Nowak (Hgg.): *History of Linguistics 1996*. Selected Papers from the Seventh International Conference on the History of the Language Sciences (ICHOLS VII) [...]. Bd. 2: *From Classical to Contemporary Linguistics*. Amsterdam: Benjamins, 89-103.

+ Hüllen 2002, 89-101.

-: 2000, Wilkins's 'Tables' and Roget's 'Thesaurus': An investigation into traditions of onomasiology. *Henry Sweet Society Bulletin* 35, 15-25.

-: 2000, A 'Janua' for Catholics. *Unie Comenius*. Bulletin c. 12. Praha: Pedagogické muzeum J. A. Komenského, 36-41.

-: 2000, Bloomfield, Leonhard. In Michael Byram (Hg.): *Routledge Encyclopedia of Teaching and Learning*. London / New York: Routledge, 87-88.

-: 2000, Chomsky, Noam. In Michael Byram (Hg.): *Routledge Encyclopedia of Teaching and Learning*. London / New York: Routledge, 105-106.

-: 2000, Comenius, Johannes Amos. In Michael Byram (Hg.): *Routledge Encyclopedia of Teaching and Learning*. London / New York: Routledge, 121-122.

-: 2000, Humboldt, Wilhelm von. In Michael Byram (Hg.): *Routledge Encyclopedia of Teaching and Learning*. London / New York: Routledge, 287.

-: 2000, Jespersen, Otto. In Michael Byram (Hg.): *Routledge Encyclopedia of Teaching and Learning*. London / New York: Routledge, 322-323.

-: 2000, Saussure, Ferdinand, de. In Michael Byram (Hg.): *Routledge Encyclopedia of Teaching and Learning*. London / New York: Routledge, 524-525.

-: 2000, Vietor, Wilhelm. In Michael Byram (Hg.): *Routledge Encyclopedia of Teaching and Learning*. London / New York: Routledge, 662-663.

-: 2000, John Locke, semanticist. In Christiane Dalton-Puffer und Nikolaus Ritt (Hgg.): *Words: Structure, Meaning, Function. A Festschrift for Dieter Kastovsky*. Berlin: de Gruyter, 141-151.

+ Hüllen 2001, 161-168.

-: 2001, Reflections on language in the Renaissance. In Martin Haspelmath, Ekkehard König, Wulf Österreicher und Wolfgang Raible (Hgg.): *Language Typology and Language Universals. Sprachtypologie und sprachliche Universalien. La typologie et les universaux linguistiques*. Berlin: de Gruyter, Vol. 1, 1., Halbband, tome 1, 210-222.

-: 2001, Characterization and evaluation of languages in the Renaissance and in the Early Modern Period. In Martin Haspelmath, Ekkehard König, Wulf Österreicher und Wolfgang Raible (Hgg.): *Language Typology and Language Universals. Sprachtypologie und sprachliche Universalien. La typologie et les universaux linguistiques*. Berlin: de Gruyter, Vol. 1, 1., Halbband, tome 1, 234-249.

-: 2001, Approaches to Peter Mark Roget's *Thesaurus*. In Máire C. Davies, John L. Flood und David N. Yeandle: *Proper Words in Proper Places. Studies in Lexicology and Lexicography in Honour of William Jervis Jones*. Stuttgart: Heinz, 17-30.

-: 2002, To interpret a language by itself is very difficult: Samuel Johnson and synonymy. In Sybil Scholz, Monika Klages, Evelyn Hantson, Ute Römer et al. (Hgg.): *Language: Context and Cognition. Papers in Honour of Wolf-Dietrich Bald's 60th Birthday*. München: Langenscheidt-Longman, 171-179.

+ Hüllen 2004, 174-180.

-: 2002, Three properties of early European language teaching and learning. In Hüllen und Klippel (Hgg.), 211-220.

-: 2002, A world language is born. English as a national and *the* world language. In Claudia Finkbeiner (Hg.): *Wholeheartedly English: A Life of Learning. Festschrift für Johannes-Peter Timm*. Berlin: Cornelsen, 21-34.

Vgl. Anglistik. Mitteilungen des Deutschen Anglistenverbandes 2004, 15, 1, 159-162.  
Rez.: IFSBibl 2003, 34, 1, 46 (s.n.).

-: 2003, Die Adaptation von Rogets *Thesaurus* in Daniel Sanders' *Sprachschatz*. In William J. Jones, William A. Kelly und Frank Shaw (Hgg.): *Vir ingenio mirandus. Studies Presented to John Flood*. Zwei Bde. Göppingen: Kümmerle, II, 897-919.

-:2003, Global English - desired and dreaded. In Rüdiger Ahrens (Hg.): *Europäische Sprachenpolitik. European Language Policy*. Heidelberg: Winter, 113-122.

-: 2004, Entfaltung, nicht Fortschritt. Zur Geschichte des Begriffs *Synonymie*. In Gerda Haßler und Gesina Volkmann (Hgg.): *History of*

*Linguistics in Texts and Concepts. Geschichte der Sprachwissenschaften in Texten und Konzepten.* Zwei Bde. Münster: Nodus, I, 31-39.

- : 2004, Roget's Thesaurus, deconstructed. In Julie Coleman und Anne McDermoth (Hgg.): *Historical Dictionaries and Historical Dictionary Research.* Tübingen: Niemeyer, 83-93.
  
- : 2005, On the method of linguistic historiography. In Nicola McLelland und Andrew A. Linn (Hgg.): *Flores grammaticae. Essays in Memory of Vivien Law.* Münster: Nodus, 9-19.
  
- : 2005, On progress in twentieth century lexical semantics. In Andreas J. Schuth, Kristine Horner und Jean Jacques Weber (Hgg.): *Life in Language. Studies in Honour of Wolfgang Köhler.* Trier: Wissenschaftlicher Verlag, 169-180.
  
- : 2005, Englische Grammatikographie zwischen Bullokar (1586) und Sweet (1898). In Peter Schmitter (Hg.): *Geschichte der Sprachtheorie.* Bd. 6.1: *Sprachtheorien der Neuzeit.* Tübingen: Narr, 200-238.
  
- : 2006, Caxton, William (ca. 1415-1491). In Keith Brown, main editor (Hg.): *Encyclopedia of Language and Linguistics.* 2. Aufl. Amsterdam: Elsevier, Bd. 2, 268-269.
  
- : 2006, Comenius, Johann(es) Amos (Jan Amos Komenský) (1562-1670). In Keith Brown, main editor (Hg.): *Encyclopedia of Language and Linguistics.* 2. Aufl. Amsterdam: Elsevier, Bd. 2, 622-623.
  
- : 2006, Johnson, Samuel (1709-1784). In Keith Brown, main editor (Hg.): *Encyclopedia of Language and Linguistics.* 2. Aufl. Amsterdam: Elsevier, Bd. 6, 129-130.

- : 2006, Vernaculars, European earliest studies. In Keith Brown, main editor (Hg.): *Encyclopedia of Language and Linguistics*. 2. Aufl. Amsterdam: Elsevier, Bd. 13, 416-427.
- : 2006, Die Gründung der Royal Society (1662). In Rudolf Beck und Konrad Schröder (Hgg.): *Handbuch der britischen Kulturgeschichte*. München: Fink, 135-139.
- : 2006, Samuel Johnson, A Dictionary of the English Language (1755). In Rudolf Beck und Konrad Schröder (Hgg.): *Handbuch der britischen Kulturgeschichte*. München: Fink, 197-201.
- : 2006, Roget's Thesaurus 1852-2002. In Frederic M. Dolezal, Alain Rey, Herbert Ernst Wiegand, Werner Wolksi und Ladislav Zgusta (Hgg.): *Lexicographica. Internationales Jahrbuch für Lexikographie* [...]. Tübingen. Niemeyer, 21 (2005), 71-82.
- : 2006, Jack Lynch und Anne McDermott (Hgg.): Anniversary Essays on Johnson's Dictionary. Cambridge: Cambridge University Press 2005. *Historiographia Linguistica* XXXIII, 3, 426-30.
- : 2007, English in the mirror. How the Germans characterized the English language in the 17th to 19th centuries. *The Henry Sweet Society Bulletin* 48, 37-50.
- : 2007, The presence of English in Germany. *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung* 18.1, 3-26.

## 9. Aufsätze zur Geschichte des Fremdsprachenunterrichts

-: 1969, Sprachwissenschaft und Landeskunde. *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 16, 3, 310-325.

-: 1981, Dauer und Wechsel in 100 Jahren Fremdsprachenunterricht. In Zapp, Raasch und Hüllen 1981, 20-32.

+ Hüllen 1987, 27-44.

-: 1991, Der Weg durch ein Gebüsch, Analyse des Lehrwerks 'A Royal Compleat Grammar, English and High-German' (1715) von John King. In Renate Grebing (Hg.): *Grenzenloses Sprachenlernen. Festschrift für Reinhold Freudenstein*. Berlin: Cornelsen & Oxford University Press, 217-230.

Rez.: IFSBibl 1995, 26, 1, 65 (s.n.).

-: 1992, to lerne Shortly frenssh and englyssh: William Caxton's 'Dialogues' (1483). In Dieter Buttjes et al. (Hgg.): *Neue Brennpunkte des Englischunterrichts. Festschrift für Helmut Heuer zum sechzigsten Geburtstag*. Frankfurt: Lang, 237-248.

-: 1992, "Der 'Orbis sensualium pictus' und die mittelalterliche Tradition des Lehrens fremder Sprachen," *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft* 2.2, 149-171.

+ The Orbis sensualium pictus and the tradition of medieval foreign language teaching. In Martin Steiner (Hg.): *Comenius Heritage and the Education of Man for the 21st Century. Papers of Section 6*. Prag: Karolinum nakladatelstvi University Karlovy, 155-170. – Hüllen 1999, 392-419. – Hüllen 2002, 137-158.

-: 1993, *Picturae sunt totius mundi icones*. Some Deliberations on Lexicography, *ars memorativa* and the *Orbis sensualium pictus*. *Acta Comeniana* 10 ,XXXIV, 129-140.

+ Hüllen 2002, 159-171.

und Herbert Christ: 1995, Geschichte des Fremdsprachenunterrichts seit 1945. In Karl-Richard Bausch, Herbert Christ und Hans-Jürgen-Krumm (Hgg.): *Handbuch Fremdsprachenunterricht*. Tübingen: Francke (UTB Große Reihe), 3. Auflage, 565-572.

-: 1995, The path through an undergrowth: A *Royal Compleat Grammar, English and High-German* (1715) by John King alias Hans König. *Paradigm* 17 (September), 43-55.

-: 2000, Ein Plädoyer für das Studium der Geschichte des Fremdsprachenunterrichts. *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung* 11, 1, 31-39.

-: 2000, Alle Sprachen nebeneinander. Die Anfänge des Fremdsprachenunterrichts in Europa (1450-1700). *Zagreber Germanistische Beiträge* 9, 177-192.

-: 2003, Textbook-families for the learning of vernaculars between 1450 and 1700. In Sylvain Auroux (Hg.): *History of Linguistics. Selected Papers from the Eighteenth International Conference on the History of the Language Sciences*. 14-19 September 1999, Fontenay-St. Cloud. Amsterdam: Benjamins, 97-108.

-: 2004, Linguistik und Didaktik, *revisited*. Erinnerungen mit Fußnoten. In Joachim Appel (Hg.): *Aufschwung im Rückblick. Fremdsprachendidaktik der sechziger Jahre*. München: Langenscheidt, 87-98.

-: 2005, Fremdsprachen in Weimar. Anregungen und Beispiele zu einer These. In Hüllen und Klippel (Hgg.), 47-61.  
 Rez.: *Historiographia Linguistica* 2006, XXXIII. 1/2, 257-58 (Konrad Koerner).

- : 2006, Foreign language teaching - a modern building on historical foundations. *International Journal of Applied Linguistics* 16, 1, 2-15.
- : 2006, Die Bedeutung der Richert'schen Richtlinien für den neu-sprachlichen Unterricht. In Sabine Doff und Anke Wegener (Hgg.): *Fremdsprachendidaktik im 20. Jahrhundert*. München: Langenscheidt, 65-88.
- : 2006, Unterkellerte Gegenwart. Neue Lösungen für alte Probleme im Fremdsprachenunterricht. In Angela Hahn und Friederike Klippel (Hgg.): *Sprachen schaffen Chancen. Dokumentation zum 21. Kongress für Fremdsprachendidaktik der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung (DGFF) München, 2005*. München: Oldenbourg, 15-25.
- : 2007, The European tradition of early foreign language teaching. In: Peter Schmitter (Hg.): *Geschichte der Sprachtheorie*, Bd. 6/2: *Sprachtheorien der Neuzeit III/2*. Tübingen: Narr, 479-499.

## 10. Schulbücher

- und Wolfgang Schmidt-Hidding (Hgg.): 1966, *Book of English Verse*. Stuttgart: Klett (Nachdrucke), 152 S.

-: 1967, (Programmierung der Lektion 3), in: Reinhold Freudenstein (Hg.): *Werkbuch für das Sprachlabor. Learning English B 1 neu*. Stuttgart: Klett (Lehren und Lernen im Sprachlabor 1), 45-66.

- und Wulf Künne (Hgg.): 1980, *English and American Poetry*. Stuttgart: Klett (Nachdrucke), 173 S.

Rez.: Praxis des neusprachlichen Unterrichts 1982, 29, 3, 276-277 (Berthold Sturm).

-: 1983, *Englische Grammatik für Erwachsene*. Berlin: Cornelsen und Oxford University Press (Nachdrucke bis 1998), 112 S.

Rez.: Praxis des neusprachlichen Unterrichts 1983, 30, 427-428 (Karl-Günther Bogenschneider). – Englische und Amerikanische Studien 1985, 4, 792-793 (Wolfgang Quer).

- und Jana Privratska: 1994, *Mluvnice anglickiny*. Praha: Fortuna. 186 S. (Nachdrucke 1995, 1998).

## 11. Verschiedenes

-: 1950, Das katholische Berufsethos. *KDA. Blätter der katholischen deutschen Akademikerschaft* 2, 2, 10-12.

-: 1953, Spaziergang durch Perugia. *Neue Literarische Welt* 4, 19, 16.

-: 1953, Drei Tage in Assisi. *Begegnung. Zeitschrift für Kultur und Geistesleben* 9, 9, 259-261.

-: 1954, Reise durch Zypern. *Der Feuerreiter* 30, 19 (18. September 1954), 18-20.

-: 1957, Osterfest auf Zypern. *Der Feuerreiter* 33, 8 (13. April 1957), 20-22.

-: 1970, Der Neubau der Pädagogischen Hochschule in Neuss. *Neusser Jahrbuch*, 5-8.

-: 1970, Englische Fremdwörter im Deutschen [Zuschrift]. *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 17, 3, 322-323.

-, Albert Raasch und Franz Josef Zapp: 1972, Wechsel der Schriftleitung. *Neusprachliche Mitteilungen* 25, 2, 68.

Vgl. Herbert Christ und Konrad Schröder: In memoriam Franz Josef Zapp. *Neusprachliche Mitteilungen* 58 (2005), 3, 4-6.

- und Rüdiger Ahrens: 1977, Bemerkungen über die 'Einheitlichen Prüfungsanforderungen in der Abiturprüfung: Englisch'. *Neusprachliche Mitteilungen* 30, 1, 25-29.

Rez.: IFSBibl 1977, 8, 2, 31.

-: 1981, Auf dem Wege zu einem europäischen Föderalismus der Sprachen. Ministerpräsident Dr. Bernhard Vogel im Gespräch mit Werner Hüllen. *Neusprachliche Mitteilungen* 34, 2, 65-73.

Rez.: 1981, 12, 4, 121.

-: 1982, Erinnerung an Gustav Langenscheidt. *Neusprachliche Mitteilungen* 35, 4, 255-256.

-: 1986, (unbetitelte Anekdote). *Grazer linguistische Studien* 25, 169-170.

-: 1991, Leslie Seiffert +. *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft* 1.2, 149.

-: 1993, Beobachtungen an der Universität Leipzig. Forum: Die Situation der Anglistik/Amerikanistik in den neuen Bundesländern, 19-22. Beilage zu Hans-Ulrich Seeber und Walter Göbel (Hg.), *Anglistentag 1992. Proceedings*. Tübingen: Niemeyer.

-: 1993, Nachwort. In Johannes-Peter Timm und Helmut Johannes Vollmer (Hg.): *Kontroversen in der Fremdsprachenforschung*. Beiträge zur Fremdsprachenforschung, Bd. 1. Bochum: Brockmeyer, 568-569.

-: 1993, Geplante Sektionen: The History of Linguistic Ideas. *Mitteilungen des Verbandes deutscher Anglisten* 4: 41-42.

-: 1996, William Caxton's *Dialogues in French and English* as a source of information about social reality. In Jürgen Klein und Dirk Vanderbeke (Hgg.): *Anglistentag 1995 Greifswald. Proceedings*. Tübingen: Niemeyer, 243/244.

- : 1996, An onomasiological version of the OED? *Henry Sweet Society Newsletter* 27: 15/16.
- : 2000, In Memoriam R.H. Robins. *Henry Sweet Society Bulletin* 35: 10.
- : 2001, Zu Risiken und Nebenwirkungen fragen Sie Ihren Linguisten. *Frankfurter Allgemeine Zeitung* Nr. 51, Donnerstag 1. März 2001, S. 60.
- :2003, Rupprecht S. Baur, 60 Jahre. *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung* 14 (1), 5-6.
- : 2003, Histoire d'une expansion. *Courrier International* März-April 2003, 35.
- Verkürzende Übersetzung ins Französische von 2001, *Frankfurter Allgemeine Zeitung*.
- : 2006, Law, Vivien Anne, Lady Shackleton (1954-2002), *Oxford Dictionary of National Biography*, online edn. Oxford: Oxford University Press, Jan 2006 [<http://oxforddnb.com/view/article/76847>].
- : 2006, Nachdenkliches zum Hypertext. In Jan Noordegraaf, Frank Vonk und Marijke van der Wal (Hgg.): *Amicitia in Academia. Composities voor Els Effers*. Stichting Neerlandistiek VU Amsterdam. Münster: Nodus, 51-60.
- : 2007, Comenius' *Novissima linguarum methodus*, translated. *The Henry Sweet Society Bulletin* 46-47, 65-66.
- + *Henry Sweet Society Bulletin* 48, 56-57.

## 12. Rezensionen und Rezensionsartikel

1966, Paul King, George Mathieu und John P. Holton: Technik und Arbeitsformen des Sprachlabors. Berlin 1965. *Das Sprachlabor*, 4, 28-30.

1967, Praxis und Perspektiven des programmierten Unterrichts. Bd. II. Referate des V. Symposiums über Lehrmaschinen. Quickborn 1967. *Das Sprachlabor*, 4, 124-125.

1970, Helmut Heuer: Die Englischstunde. Wuppertal 1968. *Englisch* 5, 1, 29-30.

1970, Hans Sperber: Einführung in die Bedeutungslehre. Bonn 1965. 3. Auflage. *Neusprachliche Mitteilungen* 23, 2, 116-118.

1970, Frank Achtenhagen: Didaktik des fremdsprachlichen Unterrichts. Weinheim 1969. *Didactica* 1, 70-72.

1970, Christoph Gutknecht und Peter Kerner: Systematisierte Strukturmodelle des Englischen. Lernpsychologische und methodologische Grundfragen zur pattern-Grammatik. Hamburg 1969. *Englisch* 5, 4, 126-127.

1970, Donne Byrne: Teaching Abstracts. London 1969. *Englisch* 5, 4, 128-129.

1970, Ernst Meyer (Hg.): Didaktische Studien, Englisch in der Hauptschule. Stuttgart 1969. *Englisch* 5, 4, 129.

1971, Helmut Heuer: Brennpunkte des Englischunterrichts. Wuppertal 1970. *Pädagogische Rundschau* 25, 8, 566-568.

1971, Marianne Direder (Hg.): Paths to Spoken English. München 1969. *Englisch* 6, 4, 130-131.

1971, Karlheinz Ingenkamp (Hg.): Die Fragwürdigkeit der Zensurengebung. Weinheim 1971. *Neusprachliche Mitteilungen* 24, 4, 245-246.

1971, Klaus H. Köhring und J. Tudor Morris: Instant English. Lehrmodelle für den englischen Sprachunterricht. Heidelberg 1971. *Neusprachliche Mitteilungen* 24, 4, 247-248.

1972, Brian Foster: The Changing English Language. Harmondsworth 1970. *Englisch* 7, 1, 26-27.

1972, Gerhard Nickel (Hg.): Papers in Contrastive Linguistics. Cambridge 1971. *Neusprachliche Mitteilungen* 25, 2, 108-109.

1972, Thomas Finkenstaedt und Konrad Schröder: Quo vadis? Englisch als Zielsprache. Hamburg 1971. *Neusprachliche Mitteilungen* 25, 2, 116-117.

1972, Erwin Helms: Die Hochschulreform in den USA und ihre Bedeutung für die BRD. Hannover 1971. *Neusprachliche Mitteilungen* 25, 3, 181.

1972, Paul Goetsch (Hg.), Studien und Materialien zur amerikanischen short story. Frankfurt 1971; Hans Finger (Hg.): Interpretationen zu Irving, Melville und Poe. Frankfurt 1971; Hans Galinsky und Klaus Lubbers: Zwei Klassiker der amerikanischen Kurzgeschichte. Frankfurt 1971. *Neusprachliche Mitteilungen* 25, 4, 245-246.

1973, William G. Moulton und Reinhold Freudenstein: Wie lernt man fremde Sprachen? Dortmund 1972. *Neusprachliche Mitteilungen* 26, 3, 170-172.

1973, Wolf-Dietrich Bald, Broder Carstensen und Marlies Hellinger: Die Behandlung grammatischer Probleme in Lehrwerken für den Englischunterricht. Frankfurt 1972. *Neusprachliche Mitteilungen* 26, 4, 239-240.

1974, Elmar Roth: Transformationsgrammatik in der englischen Unterrichtspraxis. Frankfurt 1971. *Neusprachliche Mitteilungen* 27, 1, 53-54.

1974, G.E. Perren und J.L.M. Trim (Hg.): Applications of Linguistics. Cambridge 1971. *Iral* 12, 4, 355-360.

1975, Linguistik und Sprachstudium. Studia Leibnitiana, Sonderheft 3. Wiesbaden 1971. *Neusprachliche Mitteilungen* 28, 1, 47-48.

1975, BiB report. Bibliographischer Index Bildungswissenschaften und Schulwirklichkeit. Monatsberichte der Duisburger Lehrerbücherei, Hefte 5-11/74. Duisburg 1974. *Neusprachliche Mitteilungen* 28, 2, 117-118.

+ Franz Josef Lützenkirchen (Hg.): Festschrift für Heiner Schmidt zum 60. Geburtstag. ZEUS, Neue Folge 5, 1, 106-107. Duisburg 1989.

1976, Wolfgang Kühlwein (Hg.): Linguistics in Great Britain. I: History of Linguistics, II: Contemporary Linguistics. Tübingen 1970 und 1971. *Iral* 14, 1, 87-89.

1976, Götz Wienold: Die Erlernbarkeit der Sprachen. Eine einführende Darstellung des Zweitspracherwerbs. München 1973. *Neusprachliche Mitteilungen* 29, 1, 46-47.

1979, Bernard Spolsky: Educational Linguistics. An Introduction. Rowley, Mass. 1978 *System* 7, 2, 165-166.

1980, Hans-Eberhard Piepho: Kommunikative Didaktik des Englischunterrichts. Sekundarstufe I. Limburg 1979. *Der fremdsprachliche Unterricht* 14, 55, 255-256.

1980, Klaus Faiß: Verdunkelte Compounds im Englischen. Tübingen 1978. *Archiv für das Studium der Neueren Sprachen* 132, 217, 402-404.

1982, Willis Edmondson und Juliane House: Let's Talk and Talk about it. München 1981. *Neusprachliche Mitteilungen* 35, 3, 196-197.

1984, Peter Trudgill und Jean Hannah: International English. London 1982. *System* 12, 1, 75-76.

1984, Helmut J. Vollmer: Spracherwerb und Sprachbeherrschung. Tübingen 1982. *Der fremdsprachliche Unterricht* 18, 69, 68-69.

1985, George Lakoff und Mark Johnson: *Metaphors We Live By*. Chicago/London 1980. *Archiv für das Studium der Neueren Sprachen* 137, 222, 166-169.

1987, Retrospective Review Article: Gabriele Kasper: Pragmatische Aspekte in der Interimsprache. Tübingen 1981; Willis Edmondson und Juliane House: Let's talk and talk about it. München 1981; Hans W. Dechert und Manfred Raupach (Hgg.): *Towards a Cross-Linguistic Assessment of Speech Production*. Frankfurt: 1980; Claus Faerch und Gabriele Kasper (Hgg.): *Strategies in Interlanguage Communication*. London 1983; Hans W. Dechert und Manfred Raupach (Hgg.): *Temporal Variables in Speech*. Den Haag 1980; Dorothea Möhle und Manfred Raupach: *Planen in der Fremdsprache*. Frankfurt 1983. *System* 15, 2, 227-245.

1988, A.P.R. Howatt: *A History of English Language Teaching*. Oxford 1984. *Studies in Second Language Acquisition* 10, 3, 414-415.

1989, Gerhard Strasser: *Lingua Universalis. Kryptologie und Theorie der Universalsprachen im 16. und 17. Jahrhundert*. Wiesbaden 1988. *Archiv für das Studium der Neueren Sprachen* 141, 226, 378-380.

1992, Bertil Sundby, Anne Kari Bjorge und Kari E. Haugland: *A Dictionary of English Normative Grammar 1700-1800*. Amsterdam 1991. *Henry Sweet Society Newsletter* 18, 17-18.

1992, Konrad Koerner: *Practicing Linguistic Historiography*. Amsterdam 1989. *Archiv für das Studium der Neueren Sprachen* 143, 228, 367-369.

1992, Douglas A. Kibbee: *For to Speke Frenche Trewely*. Amsterdam 1991. *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft* 2.2-3, 245-46.

1993, Joseph L. Subbiondo (Hg.): *John Wilkins and the 17th-Century British Linguistics*. Amsterdam/Philadelphia 1992. *Henry Sweet Society Newsletter* 21, 22-25.

1994, Gerhard Leitner (Hg.): *English Traditional Grammars. An International Perspective*. Amsterdam 1991. *Archiv für das Studium der Neueren Sprachen* 145, 230, 408-409.

1994, Talbot J. Taylor: *Mutual Misunderstanding: Scepticism and the Theorizing of Language and Interpretation*. Durham/London 1992, *Historiographia Linguistica* XXI, 1/2, 227-231.

1994, Umberto Eco's journey through European linguistics. Umberto Eco: *Die Suche nach der vollkommenen Sprache*. München 1994. *Henry Sweet Society Newsletter* 23, 5-10.

1994, Ein neues Wörterbuch zur Lösung eines alten Problems. Longman Language Activator. London 1993. *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung* 5:2, 89-99.

1997, Helmut Gneuss: English Language Scholarship: A Survey and Bibliography from the Beginnings to the End of the Nineteenth Century. Binghamton/New York 1996. *Henry Sweet Society Newsletter* 28, 38-39.

+ *Anglia. Zeitschrift für Englische Philologie* 116 (1998), 2, 233-234 (übersetzt und erweitert).

1997, Brigitte Bartschat: Methoden der Sprachwissenschaft. Von Hermann Paul bis Noam Chomsky. Berlin 1996. *Henry Sweet Society Newsletter* 28, 44.

1997, Harro Stammerjohann: Lexicon Grammaticorum. Who's Who in the History of World Linguistics. Tübingen 1996. *Henry Sweet Society Newsletter* 28, 28-33.

1997, Klaus D. Dutz und Hans J. Niederehe (Hgg.): Theorie und Rekonstruktion. Trierer Studien zur Geschichte der Linguistik. Münster 1996. *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft* 7.2, 327-330.

+ *Henry Sweet Society Bulletin (formerly Newsletter)* 29 (November 1997), 36-38 (übersetzt).

1997, Riccardo Rizza (HauptHg.) et al.: Colloquia, et dictionariolum octo linguarum Latinae, Gallicae, Belgicae, Teutonicae, Hispanicae, Italicae, Anglicae, Portugallicae. Viareggio-Lucca-Italy: Mauro Baroni editore s.d. *Henry Sweet Society Bulletin (formerly Newsletter)* 29 (November 1997), 53-55.

1998, Jan-Antoine Caravolas: [1] La didactique des langues. Précis d'histoire I. 1450-1700. [2] La didactique des langues. Anthologie I. À

l'ombre de Quintilien. Montréal: Les Presses de l'université de Montréal/Tübingen: Gunter Narr 1994. *Henry Sweet Society Bulletin (formerly Newsletter)* 30 (Mai 1998), 26-35.

1999, Andreas Kilcher: Die Sprachtheorie der Kabbala als ästhetisches Paradigma. Die Konstruktion einer ästhetischen Kabbala seit der frühen Neuzeit. Stuttgart und Weimar: Metzler 1998. *Henry Sweet Society Bulletin* 32 (May 1999), 47-52.

1999, John Honey: Language is Power. The Story of Standard English and Its Enemies. London und Boston: Faber und Faber 1997. *Sociolinguistica* 13, 15-20.

2000, Mechtild Bierbach: Grundzüge humanistischer Lexikographie. Ideengeschichtliche und rhetorische Rezeption der Antike als Didaktik. Tübingen und Basel: Francke 1997. *Henry Sweet Society Bulletin* 34 (Mai 2000), 36-39.

2000, Christopher M. Hutton: Linguistics and the Third Reich: Mother-tongue fascism, race, and the science of language. London und New York: Routledge 1999. *Historiographia Linguistica* XXVII, 1, 162-175.

+ Hüllen 2002, 319-323.

2000, Allison P. Coudert (Hg.): The Language of Adam. Die Sprache Adams. Wiesbaden: Harrassowitz 1999. Wolfenbütteler Forschungen 84. *Wolfenbütteler Barocknachrichten* 27, 1, 56-60.

2001, Balz Engler und Renate Haas (Hgg.): European English Studies : Contributions towards the History of a Discipline. Published for the European Society for the Study of English by The English Association. S.l. 2000. *Der fremdsprachliche Unterricht Englisch*, 35, Heft 52, 49.

+ *Henry Sweet Society Bulletin* 36 (Mai 2001), 34-36 (übersetzt und erweitert).

2001, Jean-Antoine Caravolas: Histoire de la didactique des langues au siècle des Lumières. Précis et anthologie thématique. Montréal: Les Presses de l'Université de Montréal / Tübingen: Narr. 2000. *Henry Sweet Society Bulletin* 37 (November 2001), 64-68.

2001, Thorsten Fögen: Patrii sermonis egestas. Einstellungen lateinischer Autoren zu ihrer Muttersprache. München und Leipzig: K.G. Saur. 2000. *Henry Sweet Society Bulletin* 37 (November 2001), 69-71.

2002, Igor Burkhanov: Linguistic Foundations of Ideography: Semantic Analysis and Ideographic Dictionaries. Rzeszów: Wydawnictwo Wyższej Szkoły Pedagogicznej. 1999. *Lexikos* 12, 311-318.

2003, Helmut Glück: Deutsch als Fremdsprache in Europa vom Mittelalter bis zur Barockzeit. Berlin: de Gruyter 2002. *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung* 14(1), 187-192.

2003, Marion Gymnich, Ansgar Nünning und Vera Nünning (Hgg.): Literature and Linguistics: Approaches, Models, and Applications. Studies in Honour of Jon Erickson. Trier: WVT 2002. *Anglistik. Mitteilungen des deutschen Anglistenverbandes* 14, 2, 125-7.

2003, Peter O. Müller, Deutsche Lexikographie des 16. Jahrhunderts. Konzeptionen und Funktionen frühneuzeitlicher Wörterbücher. Tübingen: Niemeyer 2001. *Henry Sweet Society Bulletin* 41 (November 2003), 84-90.

2004, Frank-Rutger Hausmann: Anglistik und Amerikanistik im 'Dritten Reich'. Frankfurt: Klostermann 2003. *Anglistik. Mitteilungen des deutschen Anglistenverbandes* 15, 2, 162-167.

2004, David Cram, Jeffrey L. Foreng und Dorothy Johnston (Hgg.): Francis Willughby's Book of Games. A Seventeenth-Century Treatise on Sports,

Games and Pastimes. London: Ashgate 2003. *Henry Sweet Society Bulletin* 43 (November 2004), 33-35.

2005, Manfred Görlach: Dictionary of European Anglicisms. A Usage Dictionary of Anglicisms in Sixteen European Languages. Oxford: Oxford University Press 2001; English in Europe. Oxford: Oxford University Press (2002) 2004; An Annotated Bibliography of European Anglicisms. Oxford: Oxford University Press (2002) 2004. *Sociolinguistica* 19, 209-215.

2005, Simon Winchester: The Meaning of Everything. The Story of the Oxford English Dictionary. Oxford: Oxford University Press 2003. *Historiographia Linguistica* XXXII, 3, 373-376.

2005, Clemens Knobloch: "Volkhafte Sprachforschung". Der Umbau der Sprachwissenschaft in Deutschland zwischen 1918 und 1945. Tübingen. Niemeyer 2005. *Historiographia Linguistica* XXXII, 3, 382-386.

2006, Ulrich Ammon et al.: Variantenwörterbuch des Deutschen. Die Standardsprache in Österreich, der Schweiz und Deutschland sowie Liechtenstein, Luxemburg, Ostbelgien und Südtirol. Berlin/New York: de Gruyter 2004. *International Journal of Applied Linguistics*, 16, 2, 271-75.

2007, Julie Coleman: A History of Cant and Slang Dictionaries. Vol I: 1567-1785, vol. II: 1785-1858. Oxford: Oxford University Press, 2004. *Anglistik. International Journal of English Studies*, 18, 1, 153-154.

2007, Fredericka van der Lubbe: Martin Aedler and the 'High Dutch Minerva'. The First German Grammar for the English. Frankfurt: Lang 2007. *The Henry Sweet Society Bulletin* 48, 51-53.

### 13. Zeitschriften- und Reiheneditionen

1972-1982 Schriftleiter der Zeitschrift *Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis*. Berlin: Cornelsen.

1989 ff. zusammen mit Rainer Schulze Herausgeber der Buchreihe *Language in Performance LiP*. Tübingen: Narr.

1989-2001 Mitherausgeber der *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung*. Bochum: Brockmeyer [...], 1998 ISL-Verlag Hagen, ab 1999 Berlin: Pädagogischer Zeitschriftenverlag.

1993-2000 Mitherausgeber der Reihe *Beiträge zur Fremdsprachenforschung*. Bochum: Brockmeyer [...], 1998 Berlin und München: Langenscheidt, ab 2000 Berlin: Pädagogischer Zeitschriftenverlag.

1995 ff. Mitherausgeber der Reihe *Henry Sweet Society Studies in the History of Linguistics*. Münster: Nodus.